

UNIVERSITE D'ETAT D'EREVAN

**L. Harutyunyan
A. Marutyan
L. Vardanyan**

**LA POLITIQUE ET
LA DIPLOMATIE
PAR LES TEXTES**

**EREVAN
EDITION DE L'UNIVERSITE D'ETAT D'EREVAN
2014**

L. Harutyunyan, A. Marutyan, L. Vardanyan
LA POLITIQUE ET LA DIPLOMATIE PAR LES TEXTES, L. Harutyunyan,
A. Marutyan, L. Vardanyan, Er., Edition de l'Université d'Etat d'Erévan,
2014, 138 pages.

«La politique et la diplomatie par les textes»-ը դիվանագիտական և իրավաբաղաքական բառապաշարի դասավանդման ուսումնական ձեռնարկ է: Չեռնարկի հիմնական նպատակն է ֆրանսերեն տիրապետող անձանց նշված բառապաշարի մատուցումը:

Չեռնարկը բաղկացած է 6 բաժիններից, որոնցից յուրաքանչյուրը ներառում է դիվանագիտության, մասամբ նաև՝ քաղաքական և իրավաբաղաքական ոլորտներին նվիրված տեքստեր և դրանց առնչվող վարժություններ: Վարժությունները հնարավորինս նպաստում են դիվանագիտական և իրավաբաղաքական բառապաշարի դյուրին յուրացմանը և տեքստերում տեղ գտած նյութի ամրապնդմանը:

Ուսումնական ձեռնարկը նախատեսված է Միջազգային հարաբերությունների ֆակուլտետի ֆրանսերեն ուսումնասիրող ուսանողների համար: Այն կարող է նաև օգտակար լինել ֆրանսիական բաժնի ուսանողների, թարգմանիչների և ֆրանսերեն ուսումնասիրող այլ անձանց համար:

SOMMAIRE

UNITE 1: DIPLOMATIE

I. Historique	5
II. Définition	9
III. La carrière diplomatique.....	12
IV. Diplomatie bilatérale et multilatérale.....	14
V. Mission diplomatique.....	16
VI. Début et fin de mission.....	19
Fiche culturelle: Diplomatie culturelle	23
A vous d'agir !	23

UNITE 2: MISSION DIPLOMATIQUE

I. Les fonctions d'une mission diplomatique.....	24
II. Les domaines d'action	27
III. Consuls	30
IV. Les postes consulaires.....	33
V. La Correspondance diplomatique.....	36
VI. Valise diplomatique	38
Fiche culturelle: L'uniforme des membres du corps diplomatique	41
A vous d'agir !	42

UNITE 3: DOCUMENTATION DIPLOMATIQUE

I. Passeport. Histoire.....	43
II. Passeport. Description.....	47
III. Visa	50
IV. Négociations et contrat.....	53
V. Traité.....	56
Fiche culturelle: Le passeport français. Délivrance et validité.....	60

UNITE 4: ETAT. STRUCTURE POLITIQUE

I. Etat	62
---------------	----

II. La séparation des pouvoirs.....	67
III. Organisation politique de la France.....	70
Le pouvoir législatif.....	74
IV. Organisation politique du Royaume-Uni.....	77
V. Organisation politique des Etats-Unis.....	80
VI. Organisation politique de la Russie.....	84
Fiche culturelle: La démocratie française.....	88
A vous d'agir !.....	89

UNITE 5: ORGANISATIONS INTERNATIONALES. INSTITUTIONS INTERNATIONALES

I. Organisations internationales et institutions internationales.....	91
II. Structure. Activités.....	96
III. ONU: sa fondation.....	99
IV. Les domaines d'action.....	103
V. Structure de l'ONU.....	106
Fiche culturelle: La crise écologique.....	111
A vous d'agir !.....	112

UNITE 6: ORGANISATIONS INTERNATIONALES. INSTITUTIONS INTERNATIONALES (suite)

I. Union européenne.....	113
II. Structure: les institutions de l'UE.....	116
III. Structure: les organes de l'UE.....	120
IV. Organisation du traité de l'Atlantique Nord.....	125
V. CEI, CEAP (APEC).....	129
Fiche culturelle: Euro.....	133
A vous d'agir !.....	133

SIGLES.....	135
--------------------	------------

BIBLIOGRAPHIE.....	137
---------------------------	------------

UNITE 1

DIPLOMATIE

I. HISTORIQUE

Le mot grec *diplôma* désigne une tablette ou un document plié en deux. A partir du XVII^e siècle, on appelait *diplomatique* l'étude des documents historiques en latin. Le diplôme au XVIII^e siècle fait référence à la fois au diplôme universitaire et à une charte qui règle les rapports internationaux. Aux temps modernes le mot *diplomatie* signifie *acte juridique*. Sur le modèle aristocratique/aristocratie apparaît ensuite le mot *diplomatie*.

Jusqu'aux temps modernes (approximativement la Renaissance) la diplomatie telle que nous la connaissons n'existait pas. Les émissaires envoyés par les différents Etats se limitaient au rôle de messagers et n'avaient pas de rôle de négociateurs. Ce n'est qu'au XV^e siècle qu'en Italie apparaissent les premières missions permanentes. En France, c'est François I qui instaure le système diplomatique moderne en envoyant des représentants dans différents pays d'Europe. En 1558, Henri III nomme le premier ministre des Affaires étrangères, puis une administration spécialisée est peu à peu mise en place.



Le ministre des Affaires étrangères de la France centralise la gestion de la politique extérieure.

*Il s'installe au Quai d'Orsay en 1853, d'où son appellation fréquente: **le Quai**.*

EXERCICE 

1. Vrai ou faux ?

	vrai	faux
1. Le mot grec « <i>diplôma</i> » désigne un certificat de fin d'études.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Les émissaires envoyés par les Etats avaient le rôle de messagers et de négociateurs.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Le ministre des Affaires étrangères centralise la gestion de la politique extérieure.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. La diplomatie telle que nous la connaissons maintenant n'existait pas jusqu'à la Renaissance.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Le ministre des Affaires étrangères siège au Matignon.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Les premières missions permanentes apparaissent en Italie au XV ^e siècle.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

EXERCICE 

2. Trouvez dans le texte les adjectifs qui servent à caractériser:

1. un fait qui a rapport au droit;
2. les relations entre les nations;
3. une mission qui ne cesse pas;
4. un événement qui est d'une époque relativement récente;
5. une politique qui concerne les relations avec les pays étrangers.

EXERCICE **3. Qui fait quoi ? Liez les colonnes:**

- | | |
|--|--------------------|
| 1. agent chargé d'une mission secrète | a) un ministre |
| 2. personne qui a reçu le pouvoir d'agir au nom de quelqu'un | b) un négociateur |
| 3. personne chargée de transmettre une nouvelle, un objet | c) un émissaire |
| 4. agent supérieur du pouvoir exécutif | d) un représentant |
| 5. personne chargée de négocier une affaire | e) un messenger |

A RETENIR !

au XIX^e siècle

en 2009 = en l'an 2009

cette année = l'année en cours

l'an prochain = l'année prochaine = l'année suivante

l'année dernière = l'année passée

au cours de l'année écoulée

dans ces années

ces dernières années

dans les années à venir

dans les années de guerre = au cours des années

de guerre

Les mots **jour***, **semaine**, **mois** ont un emploi analogique.

***Le jour en cours** ne se dit pas.

EXERCICE

**4. Traduisez en faisant attention aux expressions soulignées:**

1. Le budget de **l'année en cours** a été ratifié par le parlement.
2. Le troisième round du dialogue social reprend dès **la semaine prochaine**.
3. Le représentant a abordé le problème des accidents survenus **au cours de l'année écoulée**.
4. **Pendant les années 50**, la pauvreté était très répandue dans le milieu rural.
5. La place des femmes est primordiale pour le développement **dans les années à venir**.
6. Les chutes de neige sont plus abondantes **depuis l'an 2000**.
7. Ils ont redoublé d'efforts **les dix derniers jours**.
8. L'afflux des capitaux devrait se ralentir **dans les mois à venir**.
9. La politique de réformes de Gorbatchev a commencé **en 1985**.

II. DEFINITION

La diplomatie est le secteur de la politique qui traite des relations entre Etats, entre pays. La diplomatie englobe les affaires étrangères, la représentation d'un gouvernement en sol étranger, les négociations entre pays.

L'art de la diplomatie est de privilégier les solutions pacifiques dans les conflits. La diplomatie est également l'art de dire les choses sans froisser son interlocuteur.

Toute diplomatie a pour objectif la sauvegarde de l'intérêt national, qu'il s'agisse de la contribution à la paix et à la sécurité internationale, de la défense nationale, de l'influence politique, de la coopération économique ou du rayonnement culturel. Les objectifs de la diplomatie ne se limitent pas aux droits de l'homme, mais les droits de l'homme en constituent un élément fondamental.

EXERCICE

1. Liez les verbes de la colonne A avec leurs compléments de la colonne B. Traduisez les expressions:

- | | |
|----------------|--|
| A. 1. nommer | B. a) un élément fondamental |
| 2. entretenir | b) un Ambassadeur |
| 3. envoyer | c) le chef d'Etat |
| 4. se limiter | d) à la paix, à la sécurité internationale |
| 5. avoir | e) les intérêts de son pays |
| 6. constituer | f) les solutions pacifiques |
| 7. représenter | g) pour objectif |
| 8. contribuer | h) des relations diplomatiques |
| 9. privilégier | i) en mission |
| 10. défendre | j) aux droits de l'homme |

EXERCICE 

2. Trouvez les équivalents français des expressions ci-dessous. Formez des phrases:

1. օտար հողում
2. նախապատվություն տալ խաղաղ լուծումներին
3. քաղաքական ազդեցություն
4. պատմական փաստաթղթեր
5. օժանդակել խաղաղությանը
6. տնտեսական համագործակցություն
7. ազգային պաշտպանություն
8. միջազգային անվտանգություն
9. մարդու իրավունքների պաշտպանություն
10. մշակույթի տարածում

A RETENIR!

en décembre = au mois de décembre

au début du mois de décembre = début décembre

dans la première quinzaine de mars

dans la seconde moitié du mois de décembre =

dans la deuxième (dernière) quinzaine du mois de décembre

à la mi-décembre

vers la fin du mois de décembre

à la fin du mois de décembre = fin décembre

EXERCICE 

3. Traduisez en faisant attention aux expressions soulignées:

1. Trois membres de notre association ont séjourné à Paris **dans la première quinzaine de décembre.**
2. Ce blocage est intervenu **au début du mois de mars** à la suite d'un

conflit.

3. **A la mi-février** les ministres et les délégués ont décidé à l'unanimité d'ouvrir des négociations.
4. **En février** le ministre irakien de l'Electricité a invité la France à aider l'Irak à construire une centrale nucléaire.
5. **Vers la fin du mois de décembre** les autorités ont autorisé des étudiants et des malades à franchir la frontière.
6. Un envoyé des Nations Unies arrivera au Sahara occidental **dans la seconde moitié du mois de décembre**.
7. **A la fin du mois de janvier** le gouvernement a pris la décision de réduire l'immigration, face à la sévère hausse du chômage en Espagne.

III. LA CARRIERE DIPLOMATIQUE

Le terme de *diplomatie* désigne également *la carrière diplomatique* et *l'ensemble des diplomates*. Le diplomate entretient des relations au nom de son pays, représente celui-ci auprès d'une nation étrangère et dans les négociations internationales. Il doit offrir, en public comme en privé la meilleure image possible de son pays qu'il représente auprès du pays de séjour tout entier. En France, les diplomates sont des fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères.

Une distinction importante existe entre *la diplomatie* et *la politique étrangère*, même si elles sont étroitement liées, complémentaires et indispensables l'une à l'autre. *La politique étrangère* correspond aux choix stratégiques et politiques des plus hautes autorités de l'Etat. *La diplomatie* est la mise en œuvre de la politique étrangère par l'intermédiaire des diplomates.

EXERCICE

1. Remplacez les mots et les expressions en italique par un synonyme:

1. Le *secteur diplomatique de la politique* traite des *rapports* entre Etats.
2. Le rôle d'un *envoyé diplomatique* consiste à *maintenir* des relations au nom de son pays.
3. Il y a une *différence* importante entre la diplomatie et la politique *extérieure*.
4. Les deux domaines sont *strictement* liés et *nécessaires* l'un à l'autre.
5. Le *but* de la diplomatie est d'*avantager* les solutions pacifiques dans les conflits.

EXERCICE **2. Remplacez les points par les expressions ci-dessous:**

la crise politique, la vie politique, des intérêts politiques, la carte politique, des groupes politiques, la politique nationale, les forces politiques, la politique étrangère

1. Le diplomate a un rôle important dans la défense ----- de son pays.
2. Le gouvernement détermine et conduit -----.
3. ----- soutiennent le gouvernement provisoire du général de Gaulle.
4. ----- de la France se fonde sur le respect de certains principes.
5. Les députés sont inscrits à l'un ----- de l'Assemblée.
6. Les élections constituent un événement majeur dans ----- du pays.
7. ----- française est composée de cinq principaux courants.
8. Les élections ont échoué à cause de -----.

EXERCICE **3. Traduisez:**

1. Դիվանագիտության նպատակն է պաշտպանել ազգային շահերը, օժանդակել խաղաղությանն ու տնտեսական համագործակցությանը:
2. Մարդու իրավունքների պաշտպանությունը դիվանագիտության հիմնական տարրերից է:
3. Դիվանագետը միջազգային բանակցություններում ներկայացնում է իր երկիրը:
4. Արտաքին գործերի նախարարը կենտրոնացնում է երկրի արտաքին քաղաքականության կառավարումը:
5. Ֆրանսուա 1-ինը հիմնել է Ֆրանսիայի ժամանակակից դիվանագիտական համակարգը, իսկ Հենրի 3-րդը նշանակել է Արտաքին գործերի առաջին նախարարին:

IV. DIPLOMATIE BILATERALE ET MULTILATERALE

La diplomatie a d'abord été un échange entre deux Etats, d'où le nom de *diplomatie bilatérale*. Dans le cadre d'une politique extérieure traditionnellement active, la France utilise depuis toujours la diplomatie bilatérale. Mais elle accorde également une grande place à *la diplomatie multilatérale*, apparu à partir du XX^e siècle et notamment à partir de la seconde Guerre mondiale, avec le développement des organisations internationales.

L'ambassadeur multilatéral représente son pays auprès de telle ou telle organisation internationale (par exemple: ONU, OTAN, OCDE) et auprès des institutions européennes. Le Conseil de sécurité des Nations Unies est un haut lieu de la diplomatie internationale.

La France est membre aujourd'hui de près de 100 organisations internationales, soit plus que n'importe quel autre pays; elle abrite sur son sol, à Paris mais aussi à Lyon et à Strasbourg, le siège ou les bureaux régionaux de 36 institutions intergouvernementales, là encore plus que tout autre Etat du monde.

EXERCICE

1. Formez des expressions à partir des mots suivants:

1. a) l'unification, unilatéral, uninominal, unitaire, universelle, univoque, uniformiser
b) un scrutin, un terme, les programmes, du peuple, la loi, une politique, une décision,
2. a) le bicamérisme, la bigamie, bimestriel, bilatéral, bilingue, bipartite, bivalent
b) britannique, se prononcer contre, un gouvernement, une réunion, un traité, un fonctionnaire, une population
3. a) tricolore, trilingue, trisannuel, quadruple, quadriennal
b) un plan, un mandat, un drapeau, un record, une inscription
4. a) multiculturelle, multifonctionnelle, multimédia, multinational
b) campagne publicitaire, un Etat, une société, une organisation

EXERCICE **2. Traduisez les expressions arméniennes en vous basant sur les séries précédentes:**

Միավորիչ քաղաքականություն, քառակի ռեկորդ, դեմ արտահայտվել երկկնությանը, քվերակություն մեկ թեկնածուի համար, երկկուսակցական կառավարություն, բազմաթիվ գործառույթներ իրականացնող կազմակերպություն, ժողովրդի միավորումը, երկու ամիսը մեկ տեղի ունեցող ժողով, եռամյա մանդատ, համընդհանուր օրենք, բազմամշակույթ հասարակություն, մենամիշ տերմին, բազմազգ պետություն, միասնականացնել ծրագրերը, միակողմանի որոշում, բրիտանական երկպալատ համակարգը, երկկողմանի դաշնագիր, երկլեզու բնակչություն, երկու գործառույթ իրականացնող պաշտոնյա, եռալեզու արձանագրություն, եռագույն դրոշ, քառամյա պլան, տարբեր լրատվամիջոցներով ընթացող գովազդային արշավ:

EXERCICE **3. Trouvez l'intrus:**

1. La France ----- aujourd'hui de près de 100 organisations internationales.
est membre / participe / fait partie / est adhérent
2. Le Conseil de sécurité des Nations Unies est ----- de la diplomatie internationale.
un haut lieu / un centre / un siège/ une place
3. L'ambassadeur multilatéral représente son pays auprès de tel(le) ou tel(le) ----- internationale.
organisation / institut / institution / association
4. Les inégalités augmentent ----- du fait d'une politique fiscale à l'avantage des plus favorisés.
notamment / particulièrement / généralement / surtout
5. La Banque mondiale ----- également des prêts sans intérêt aux pays en développement les plus pauvres.
alloue / accorde / présente / attribue

V. MISSION DIPLOMATIQUE

La mission diplomatique est un ensemble de personnes nommées par un Etat dit Etat *accréditant* pour exercer, sous l'autorité d'un chef de mission, des fonctions de caractère diplomatiques sur le territoire d'un Etat étranger dit Etat *accréditaire*. Les chefs de mission sont répartis en trois classes:

1. **Les ambassadeurs et les nonces***, ainsi que les chefs de mission ayant un rang équivalent, qui sont accrédités auprès des chefs d'Etat;

2. **Les envoyés extraordinaires, ministres ou internonces****, accrédités également auprès des chefs d'Etat;

3. **Les chargés d'affaires** qui sont accrédités auprès des ministres des Affaires étrangères.

Le rang d'**ambassadeur** est le plus élevé des rangs diplomatiques. Une mission diplomatique à la tête de laquelle se trouve un ambassadeur s'appelle **une ambassade**. L'ensemble de tous les diplomates d'un pays donné s'appelle le **corps diplomatique**.

L'installation d'une mission diplomatique symbolise et concrétise l'établissement des relations entre Etats concernés. Lorsqu'ils se sont mutuellement reconnus, les deux Etats peuvent décider d'échanger des ambassades dans chacun d'entre eux. Le rôle du chef de mission est d'informer, de représenter son pays et d'agir en son nom. Il consiste aussi à protéger ses compatriotes qui résident à l'étranger.

* **nonce** – *Agent diplomatique du Saint-Siège, archevêque titulaire accrédité comme ambassadeur permanent du Vatican auprès d'un gouvernement étranger*

** **internonce** – *Représentant du pape dans un Etat qui ne reconnaît pas à un nonce le plein exercice de sa fonction.*

EXERCICE **1. Reliez les éléments de la colonne A avec ceux de la colonne B:**

- | A | B |
|---|---------------------------|
| 1. Ensemble du personnel diplomatique, des agents et des services assurant cette mission; bâtiment qui les abrite. | a) mission diplomatique |
| 2. Ensemble des chefs de mission accrédités au même moment auprès du même Etat ou de la même organisation internationale. | b) corps électoral |
| 3. Personnes qui sont accrédités auprès des ministères des Affaires étrangères. | c) corps diplomatique |
| 4. Ensemble des personnes qui ont le droit de vote. | d) ambassade |
| 5. Ensemble des personnes exerçant des fonctions de caractère diplomatique. | e) corps consulaire |
| 6. Ensemble des consuls étrangers admis à exercer leurs fonctions au même moment, dans un même Etat de résidence. | f) les chargés d'affaires |

EXERCICE **2. Remplacez les points par un des mots ci-dessous:**

créditer, crédit, accréditer, créance, discrédit, créancier, crédibilité

1. Le juge a remarqué que les témoignages manquaient de -----.
2. Cette organisation jouit d'un bon ----- dans le monde entier.
3. Un nouvel ambassadeur n'est en mesure d'exercer ses fonctions qu'après avoir présenté ses lettres de -----.

4. En votant contre le Projet de déclaration, le gouvernement jette le ----- sur le pays tout entier.
5. Depuis la fin de l'année 2008, les ----- s'inquiétaient de ne pas être remboursés dans les termes prévus.
6. 114 pays jugent bon d' ----- des diplomates près du Saint-Siège, l'Etat du Vatican étant un carrefour d'informations et de contacts non négligeables dans la vie internationale.
7. Si le don doit être ----- en faveur d'une personne autre que le titulaire de la carte, prière de spécifier le nom de celle-ci.

EXERCICE

3. Traduisez les extraits de la Convention de Vienne. Trouvez les synonymes des mots et des expressions en italique:

Convention de Vienne sur les relations consulaires, Article 23

1. *L'Etat de résidence* peut à tout moment informer *l'Etat d'envoi* qu'un fonctionnaire consulaire est *persona non grata* ou que tout autre membre du personnel consulaire n'est pas acceptable. L'Etat d'envoi rappellera alors *la personne en cause* ou *mettra fin* à ses fonctions dans ce poste consulaire, selon le cas.

3. Une personne nommée membre d'un poste consulaire peut être déclarée non acceptable avant d'arriver sur le territoire de l'Etat de résidence ou, si elle s'y trouve déjà, avant d'entrer en fonction au poste consulaire. L'Etat d'envoi doit, dans un tel cas, *retirer la nomination*.

VI. DEBUT ET FIN DE MISSION

L'ambassadeur est nommé par le Président de la République en conseil des ministres sur proposition du Ministre des affaires étrangères. L'ambassadeur doit obtenir l'agrément de son pays de séjour avant de s'y rendre. Le refus d'agrément est discrétionnaire et n'a pas à être motivé. Après son agrément l'ambassadeur doit présenter au chef de l'Etat auprès duquel il est accrédité ses *lettres de créance**. L'ambassadeur seul a qualité de représentant du chef d'Etat qui l'a accrédité, et ces lettres prouvent qu'il mérite confiance. Il est chargé, sous l'autorité du Ministre, de la mise en œuvre de la politique extérieure de son pays à l'étranger.

L'ambassadeur multilatéral est muni de lettres d'accréditation adressées au Secrétaire général des Nations Unies. Dans ce cas il n'y a pas de demande d'agrément : c'est le chef d'Etat qui le nomme.

Le rappel de l'ambassadeur peut se faire à l'initiative de l'Etat qu'il représente, dans le but de le muter, de le révoquer, ou d'interrompre les relations diplomatiques avec l'Etat de résidence. Les lettres de rappel sont signées par le chef d'Etat ou par le ministre des Affaires étrangères. Elles sont destinées à leurs homologues de l'Etat accréditaire.

Mais le rappel de l'ambassadeur peut aussi se faire à l'initiative de l'Etat de résidence. Il le déclare alors «*persona non grata*» et peut même aller jusqu'à l'expulser, ce qui a une portée politique très forte.



** Le terme «lettres de créance» est toujours au pluriel, car ce document est obligatoirement rédigé en deux exemplaires originaux.*

EXERCICE 

1. Vrai ou faux ?

	vrai	faux
1. L'Ambassadeur est nommé par le Ministre des Affaires étrangères.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Le refus d'agrément n'est pas discrétionnaire.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Après son agrément l'Ambassadeur présente au chef de l'Etat accréditaire ses lettres de créance.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. L'Ambassadeur multilatéral n'est pas muni de lettres d'accréditation adressées au Secrétaire général de l'ONU.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Les lettres de rappel sont adressées au Président ou au Ministre des Affaires étrangères de l'Etat accréditaire.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. L'Etat de résidence peut déclarer l'Ambassadeur «persona non grata».	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

EXERCICE 

2. Remplacez les points par un des mots proposés:

sine die- անորոշ ժամանակով

sine qua non – պարտադիր, անհրաժեշտ

nevarietur -ենթակա չէ փոփոխման

de facto - դե-ֆակտո, փաստացի կերպով

a priori- ապրիորի, փորձից անկախ, չստուգելով

ad hominem (arguments ad hominem)-անձնական փաստարկում

inextenso- ամբողջությամբ, մանրամասնորեն շարադրված

ad libitum – ըստ ցանկության

hic – դժվարություն, խոչընդոտ

statu quo- ստատուս քվո, փաստացի կարգավիճակ

1. Il ne faut pas partir de ----- pour juger sainement une situation aussi compliquée.
2. Le discours de l’Ambassadeur était parsemé d’arguments ----- particulièrement agressifs.
3. Le rapport demandé pourra contenir de dix à vingt pages, ----- (à votre choix).
4. Ce discours a été reproduit (en entier) ----- dans les journaux.
5. Pour authentifier un acte dans sa version définitive, on le fait parapher -----.
6. Le travail aurait été terminé dans les délais s’il n’y avait eu un -----, une difficulté.
7. La réunion de la commission parlementaire a été ajournée ----- (sans fixer de date).
8. Le représentant a déclaré que le ----- au Sahara occidental dure depuis l’instauration du cessez-le-feu.
9. L’unité du continent, c’est l’un des principaux buts du Conseil de l’Europe. La condition ----- d’une telle unité est un espace commun de valeurs.
10. La communauté internationale doit exiger du gouvernement ----- la fin du contrôle de l’information et des pratiques discriminatoires envers les médias.

EXERCICE

3. Traduisez:

1. Դիվանագիտական առաքելության ղեկավարը նշանակվում է պետության նախագահի կողմից՝ Արտաքին գործերի նախարարի առաջարկով:
2. Եվրոպական բոլոր երկրներն իրենց ներկայացուցիչներն ունեն այդ եվրոպական կառույցում:
3. Իր արտաքին քաղաքականության մեջ մեր երկիրը մեծ տեղ է տալիս բազմակողմ դիվանագիտությանը:
4. Հավատարմագրող երկիրը կարող է դեսպանի ետկանչագրեր

ներկայացնել ընդունող երկրին:

5. Նստավայր երկիրը կարող է «անցանկալի անձ» հայտարարել դեսպանին, մինչև անգամ՝ վտարել նրան:
6. Ագրեմանից հետո դեսպանը հավատարմագրեր է ներկայացնում այն երկրի նախագահին, որտեղ հավատարմագրված է:

EXERCICE



4 .Traduisez les expressions:

Entretenir des relations entre Etats – հավատարմագրող պետություն-privilegier les solutions pacifiques – «անցանկալի անձ» – sauvegarder les intérêts nationaux – միակողմ դիվանագիտություն – contribuer à la paix – ՄԱԿ-ի անվտանգության խորհուրդ – la sécurité internationale – եվրոպական կառույցներ – les droits de l’homme – պահպանել միջպետական հարաբերություններ – au nom de son pays – արտաքին քաղաքականություն – des négociations internationales – պաշտպանել ազգային շահերը – la politique étrangère - նախապատվություն տալ խաղաղ լուծումներին – la diplomatie multilatérale – օժանդակել խաղաղությանը – des institutions européennes - միջազգային անվտանգություն – le Conseil de sécurité des Nations Unies – մարդու իրավունքներ – des institutions intergouvernementales – բազմակողմ դիվանագիտություն – l’Etat accréditant – համատեղության կարգով դեսպան - des lettres de créance – իր երկրի անունից – persona non grata – հավատարմագրեր – des lettres de rappel – միջազգային բանակցություններ – l’Etat de résidence – միջկառավարական կառույցներ – l’Ambassadeur multilatéral – ընդունող պետություն – la diplomatie unilatérale - ետկանչագիր- l’Etat accréditaire – նստավայր երկիր:

FICHE CULTURELLE

DIPLOMATIE CULTURELLE

La France est une puissance mondiale. Elle conduit une politique étrangère active, occupe le 5^e rang sur le plan économique mondiale, derrière les Etats-Unis, le Japon, la Chine, l'Allemagne et devant le Royaume-Uni, et elle est, enfin, au cœur d'une communauté francophone qui n'a cessé de s'affirmer depuis vingt ans.

L'image de la France dans le monde entier est d'abord celle d'un pays de haute culture. C'est essentiellement à travers le rayonnement de sa culture et de sa science que la France affirme son identité.

La «diplomatie culturelle» constitue aujourd'hui une dimension essentielle de la politique étrangère de la France et la marque de sa singularité. Peu nombreux sont les Etats qui conduisent une véritable diplomatie culturelle. Parmi ces quelques Etats (les Etats-Unis, la Grande-Bretagne, l'Allemagne et la France) la France se situe au premier rang par l'ancienneté et la densité de son réseau à l'étranger, par ses centres culturels, ses recherches scientifiques et ses missions archéologiques.

La France est aussi le seul pays au monde à avoir regroupé, sous l'autorité du ministère des Affaires étrangères, tous les instruments d'une politique cohérente: l'enseignement du français à l'étranger, la diffusion culturelle, la coopération scientifique, l'aide au développement.

Face à l'évolution de la «société de l'information» qui transforme chaque année un peu plus notre monde, seule l'exceptionnelle image culturelle et la véritable spécificité française pourront affirmer l'identité du pays et le maintenir au premier rang.

A VOUS D'AGIR !

 Trouvez cinq arguments « pour » et « contre » dans les situations suivantes:

1. Vous êtes nommé ambassadeur dans un des pays du Proche Orient (par exemple en Iraq);
2. Vous devez assumer le rôle de l'envoyé de l'ONU dans le règlement d'un conflit entre deux Etats.

UNITE 2

MISSION DIPLOMATIQUE

I. LES FONCTIONS D'UNE MISSION DIPLOMATIQUE

Selon la Convention de Vienne, les fonctions d'une mission diplomatique sont:

- la représentation de l'Etat accréditant;
- la protection des intérêts de l'Etat accréditant et de ses ressortissants, dans les limites admises par le droit international;
- la négociation avec l'Etat accréditaire;
- l'information par tous les moyens licites des conditions et de l'évolution des événements dans l'Etat accréditaire, avec envoi de rapport à l'Etat accréditant;
- le développement des relations amicales, notamment des relations économiques, culturelles et scientifiques.

La prévention des conflits est une des tâches majeures des diplomates. Un Etat peut aussi charger sa mission diplomatique de la protection des intérêts d'un état tiers qui aurait rompu ses relations diplomatiques avec l'Etat accréditaire. La diplomatie intervient alors dans de multiples domaines, chaque fois que les intérêts de l'Etat accréditant doivent être protégés, défendus, mis en valeur.

EXERCICE

1. Traduisez les expressions ci-dessous et complétez les phrases:

պաշտպանել շահերը, օրենքի սահմաններում, օրինական միջոցներ, տնտեսական հարաբերություններ, արժևորել, իրադարձությունների զարգացում, դիվանագիտական հարաբերությունների խզում

1. Les représentants ont mis l'accent sur les bonnes ----- des deux pays.

2. Un droit est simplement une façon de ----- .
3. Tbilissi annonce la ----- avec Moscou.
4. Ils ont utilisé tous les ----- pour sauver l'entreprise.
5. La citation des extraits est autorisée ----- .
6. Il y a plusieurs façons de ----- les intérêts de l'Etat.
7. Cette ----- a mené à une crise politique.

EXERCICE

2. Remplacez les points par les expressions ci-dessous et traduisez les phrases:

jouir d'un grand crédit, user de son crédit, ouvrir un crédit, faire crédit, une carte de crédit

1. Il ----- auprès de ses collègues, et on l'estime beaucoup.
2. Marie a perdu ----- , elle s'est adressée à l'administration de la banque pour l'annuler.
3. La banque ----- non seulement aux personnes physiques, mais aussi aux personnes morales.
4. Le chef ----- pour persuader ses subordonnés.
5. Il a pu payer plus tard, car le bailleur lui -----.

EXERCICE

3. Traduisez les articles ci-dessous. Trouvez les synonymes des mots et des expressions en italique:

Convention de Vienne sur les relations consulaires, Article 38

1. A moins que *des privilèges* et immunités supplémentaires n'aient été accordés par *l'Etat accréditaire*, l'agent diplomatique qui a la nationalité

de l'Etat accréditaire ou y a *sa résidence permanente* ne bénéficie de l'immunité de juridiction et de l'inviolabilité que pour les actes *officiels* accomplis dans l'exercice de ses fonctions.

Article 39

1. Toute personne ayant droit aux privilèges et *immunités* en bénéficie dès qu'elle pénètre sur le territoire de l'Etat accréditaire pour gagner *son poste* [...]

2. Lorsque les fonctions d'une personne bénéficiant des privilèges et immunités *prennent fin*, ces privilèges et immunités cessent normalement au moment où cette personne quitte le pays [...]

II. LES DOMAINES D'ACTION

La diplomatie intervient dans le domaine économique et financier en relation avec les institutions spécialisées des Nations Unies et les deux institutions financières internationales: FMI (Fonds monétaire international) et la Banque mondiale.

L'action diplomatique est encadrée par l'OMC (Organisation mondiale du commerce), substituée au GATT (General Agreement on Tariffs and Trade*) en 1995, dont l'objectif est de devenir le lieu d'une négociation commerciale permanente et de gérer les procédures de règlement des conflits entre pays membres.

Voici quelques éléments fondamentaux de la politique étrangère de la France:

- la solidarité et la volonté de contribuer au développement durable de la planète;
- la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale;
- la lutte contre les grandes endémies;
- l'action humanitaire;
- l'allègement de la dette des pays pauvres très endettés;
- la contribution à la recherche, à la formation scientifique et technique;
- l'encouragement des partenariats universitaires.

* General Agreement on Tariffs and Trade - Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, AGETAC

EXERCICE

1. Trouvez les équivalents français des expressions ci-dessous . Complétez les phrases en faisant les changements nécessaires:

պարտքի թեթևացում, շահերը պաշտպանել, ֆինանսական հաստատություն, բարեկամական հարաբերություններ, օրինական միջոցներ, հարատև զարգացում, առևտրային բանակցություն, կառավարել գործընթացները

1. La Banque mondiale a décidé de ----- des Pays Pauvres Très Endettés (PPTE).
2. Ce que le gouvernement ne peut pas obtenir par -----, il tente de l'acquérir par un programme agressif d'espionnage.
3. Il est responsable de ----- du recyclage des déchets.
4. La Banque européenne d'investissement est ----- de l'Union Européenne.
5. La vocation de cette association est ----- des habitants du quartier.
6. Le cycle actuel de ----- multilatérales a été lancé en novembre dernier.
7. Ils entretiennent de fortes ----- entre eux.
8. ----- a pour vocation de réconcilier l'homme, la nature et l'économie, à long terme et à une échelle mondiale.

A RETENIR!

Nom de pays

Hollande *f* (Pays-Bas *m*)

Allemagne *f*

Suisse *f*

Japon *m*

Espagne *f*

Adjectif

néerlandais-hollandais-batave

allemand-germanique

suisse – helvétique

japonais-nippon

espagnol- ibérique

EXERCICE

2. Trouvez le pays d'origine dans la colonne B et traduisez les paires en arménien:

A

Sud-coréen(ne)

Allemand(e)

Suisse

Américain(e)

Japonais(e)

B

Belgique *f*

Danemark *m*

Chypre *f*

Pérou *m*

Corée du Sud *f*

Vénézuélien(ne)	Pays-Bas <i>m pl</i>
Mexicain(e)	Croatie <i>f</i>
Congolais(e)	Japon <i>m</i>
Néerlandais(e)	Allemagne <i>f</i>
Turc, Turque	Etats-Unis (d'Amérique) <i>m pl</i>
Cubain(e)	Angleterre <i>f</i>
Péruvien(ne)	Suisse <i>f</i>
Anglais(e)	Mexique <i>m</i>
Croate	Venezuela <i>m</i>
Chypriote	Cuba <i>f</i>
Espagnol(e)	Espagne <i>f</i>
Belge	Congo <i>m</i>
Grec, Grecque	Grèce <i>f</i>
Danois(e)	Turquie <i>f</i>

EXERCICE

3. Remplacez les points par les adjectifs ci-dessus :

1. A la fin du XVI^e siècle, un peintre ----- travaillant à Rome, Le Caravage prend ses modèles parmi les gens du peuple.
2. Le nouveau code pénal ----- criminalise l'affirmation du Génocide des Arméniens.
3. Le département du ministère ----- de l'Intérieur chargé du Transport aérien et maritime a affirmé que la fillette se trouvait sur le territoire de Russie.
4. En ouvrant un compte en Suisse vous pouvez protéger votre sphère privée grâce au secret bancaire -----.
5. Cette chaîne de télévision ----- a décidée de tourner le programme à New York.
6. La mythologie ----- est l'ensemble des mythes provenant de la Grèce antique.
7. Je cherche mon chien, un berger ----- qui a 4 mois.
8. Les banques ----- ne courent « aucun danger » face à la crise, a déclaré le ministre des finances de l'Espagne.
9. Le franc ----- est l'ancienne unité monétaire du Royaume de Belgique.
10. Rembrandt a été le peintre ----- le plus marquant du XVII^e siècle.

III. CONSULS

Consul est un terme qui a désigné à travers l'histoire différentes fonctions: des consuls de Rome antique aux consuls diplomatiques à l'étranger en passant par le Consulat de Napoléon*. La fonction consulaire est bien antérieure à l'établissement des relations diplomatiques. Le problème de la protection des nationaux en pays étrangers s'était déjà posé dès l'Antiquité. Mais l'institution consulaire, telle qu'elle existe aujourd'hui remonte aux Croisades : dans les ports méditerranéens les consuls marchands (ou consuls de Mer) étaient chargés de faciliter le commerce, de régler les litiges entre les commerçants.

Aujourd'hui, un consulat est un poste diplomatique. Le consul est nommé par le ministre des Affaires étrangères. Sous l'autorité de l'ambassadeur, il est en charge de la protection et de l'administration de ses concitoyens installés durablement à l'étranger. Il délivre aussi le cas échéant les visas d'accès au territoire national pour les ressortissants du pays hôte.



**Le Consulat de Napoléon- régime politique en France entre 1799 et 1804 dominé par Napoléon Bonaparte.*

EXERCICE

1. Choisissez le verbe qui convient:

1. C'est un diplôme qui (donner, rendre, avoir) accès à un poste élevé.
2. Le président l'a (ordonner, charger, stimuler) de faire le compte rendu de la séance.
3. A la fin du cycle on (passer, délibérer, délivrer) un certificat attestant le degré correspondant des connaissances.
4. Le problème du recommencement des négociations n'est pas encore (présenter, poser, présumer) entre les parties.
5. La loi doit (défendre, enfreindre, protéger) les libertés individuelles.

A RETENIR!**Noms des pays****Adjectifs composés**

France _f et Allemagne _f	franco-allemand
Allemagne _f et Corée _f	germano-coréen
Italie _f et Hongrie _f	italo-hongrois
Chine _f et Arménie _f	sino-arménien
Etats-Unis _m et Chine _f	américano-chinois
Hongrie _f et Inde	hungaro-indien
Japon _m et Croatie _f	nippo-croate
France _f et Japon _m	franco-japonais
Espagne _f et Grèce _f	hispano-grec
Portugal _m et Roumanie _f	lusitano (luso-) – roumain
Suisse _f et Portugal	helvéto- portugais

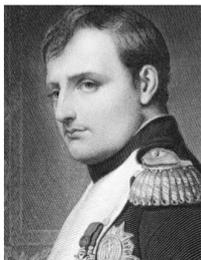
EXERCICE **2. Traduisez:**

- չին-հայկական հարաբերություններ
- հայ-շվեյցարական կապեր
- շվեյցարա-ֆրանսիական հարաբերություններ
- չին-ճապոնական առնչություններ
- ճապոնա-ռուսական մշակութային կապեր
- պորտուգալա-իսպանական բանակցություններ
- իսպանա-հայկական բանակցություններ
- գերմանա-ֆրանսիական երկխոսություն
- անգլո-գերմանական դաշինք
- հայ-սլավոնական բարեկամություն

EXERCICE 

3. Remplacez les points par les mots et les expressions ci-dessous. Traduisez l'extrait:

un coup d'Etat, un système, tout le pouvoir, un nouveau régime, signer un Concordat, mettre fin, se faire proclamer, ratifié, le pouvoir absolu, liberté d'expression, administration



Napoléon Bonaparte, un grand soldat, arrive en France et organise ----- . La France crée ----- de trois consuls. Napoléon devient Premier Consul et a -----. Grâce à ----- les émigrés reviennent. Bonaparte ----- avec le Pape. Il ----- à la guerre extérieure. Il a beaucoup d'influence et est très populaire. En 1802 il ----- Consul à Vie et modifie la Constitution. En 1804 il se fait proclamer Empereur des Français. Cela est --- par 2,500,000 votes contre 1400. Il a ----- . La ----- n'existe plus et la liberté individuelle est très limitée. Il organise une ----- centralisée avec des Préfets pour chaque département. Il réforme la justice et crée la Banque de France avec le franc.

IV. LES POSTES CONSULAIRES

Le statut des agents diplomatiques et des agents consulaires, leurs immunités, leurs privilèges sont définis par la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques, et par la Convention de Vienne du 24 avril 1963, sur les relations consulaires. Il existe deux catégories de fonctionnaires consulaires: les fonctionnaires consulaires de carrière et les fonctionnaires consulaires honoraires. Selon la Convention les chefs de poste consulaire se répartissent en quatre classes:

➤ **Consuls généraux** qui assument une fonction politique plus importante et ont à leur tête un diplomate de rang élevé. L'appellation de Consul Général est réservée aux consuls de carrière;

➤ **Consuls** qui appartiennent à la carrière dite consulaire;

➤ **Vice-consuls**;

➤ **Agents consulaires** qui sont tenus par des consuls honoraires, ressortissants du pays de séjour, généralement bénévoles. Les agences consulaires sont rattachées à un consul.

Les agents diplomatiques jouissent de l'immunité de juridiction. Les locaux des missions diplomatiques, ceux des consulats, ainsi que les résidences des agents diplomatiques et consulaires, jouissent de l'inviolabilité et peuvent recevoir le drapeau et l'emblème de l'Etat présenté.

EXERCICE

1. Remplacez le verbe *charger* par les mots et les expressions synonymiques suivants:

accuser, représentant officiel, mettre, prendre la responsabilité (de), encombrer, assumer la responsabilité (de)

1. Le porteur *a chargé* la valise sur son épaule et s'est dirigé vers la porte.
2. Cet étudiant *charge* sa mémoire de détails insignifiants.
3. L'Etat *est chargé de* garantir la sécurité de ses citoyens.

4. Le délégué *s'est chargé de* présenter son pays à la conférence internationale.
5. La partie plaignante *charge* le prévenu de tous les crimes.
6. Cette personne est *le chargé d'affaires* de notre organisation.

EXERCICE

2. Trouvez dans le texte des substantifs susceptibles de précéder les adjectifs suivants. Complétez les phrases ci-dessous par ces expressions:

consulaire, diplomatique, politique, général, élevé.

1. Le ----- est responsable de la communauté française à l'étranger.
2. Les chevaliers occupaient ----- dans la société médiévale.
3. La Bolivie a rompu ses ----- avec Israël.
4. Elu par le peuple sur des orientations politiques le président représente l'application d'une certaine -----.
5. La fonction de ----- relève exclusivement du bénévolat.

EXERCICE

3. Traduisez les phrases:

1. Յուրաքանչյուր ժողովրդավարական պետություն պարտավոր է պաշտպանել օտար երկրում գտնվող իր քաղաքացիների իրավունքները:
2. Հարկ եղած դեպքում հյուպատոսը կարող է մուտքի արտոնագիր տրամադրել այն երկրի քաղաքացիներին, որտեղ պաշտոնավարում է:
3. Երկրների միջև հյուպատոսական հարաբերությունները կարգավորվում են Վիեննայի Դաշնագրի դրույթների համաձայն:
4. Դիվանագիտական առաքելության առաջնահերթ խնդիրներից մեկը հակամարտությունների կանխարգելումն է:
5. Ֆրանսիայի արտաքին քաղաքականության հիմնադրույթներից

մեկը պայքարն է աղքատության դեմ:

6. Կառավարությունը արդյունավետ քայլեր է ձեռնարկում տնտեսական և ֆինանսական ոլորտներում բարեփոխումներ կատարելու նպատակով:
7. Բանակցությունների ընթացքում խոսվեց աղքատ երկրների պարտքի թեթևացմանը նպաստող հնարավոր ուղիների մասին:
8. Հյուպատոսը նշանակվում է արտաքին գործերի նախարարի կողմից և ներկայացնում է իր պետության շահերը:

V. LA CORRESPONDANCE DIPLOMATIQUE

La correspondance diplomatique, c'est l'ensemble des communications officielles écrites échangées

➤ entre les gouvernements par l'intermédiaire de leurs ministères des Affaires étrangères et de leurs agents diplomatiques;

➤ entre les ministères des Affaires étrangères et leurs agents diplomatiques et consulaires à l'étranger;

➤ entre les missions diplomatiques et les autres missions et consulats de l'Etat qu'elles représentent.

L'ambassadeur reçoit des instructions écrites, le MAE (Ministère des Affaires étrangères) envoie des dépêches à ses agents à l'étranger et reçoit des rapports qui sont des écrits officiels sur différents sujets. L'Etat accréditaire correspond avec les ambassades étrangères en envoyant des notes.

Grâce aux nouvelles technologies les messages sont échangés par messagerie électronique.

EXERCICE

1. Dans chaque paire ci-dessous un seul mot convient à la phrase proposée: lequel ?

1. Le président a fait le premier bilan après le lancement du programme (officieux / officiel).
2. Nous avons besoin d'un (écrit / décrit) pour établir la validité de l'engagement.
3. Avec le libre-(rechange / échange) les pays africains n'auront jamais la souveraineté alimentaire.
4. Ces sociétés ont enfin trouvé un accord pour régler le (différent / différend) portant sur la violation des brevets.
5. Les membres du personnel administratif et technique de la mission ne sont pas ressortissants de l'État (accréditeur / accréditaire).
6. Les conséquences les plus graves de la (instruction / destruction) de l'école primaire ne seront réellement perceptibles que dans quelques années.

A RETENIR!

- **Les villes n'ont, en général, pas d'article :**

Paris

Expt : Le Havre

Athènes

Le Caire

Oslo

La Haye

- **Pour indiquer la ville où l'on est : à + ville**

à Paris

Mais : au Havre

à Athènes

au Caire

à Oslo

à la Haye

EXERCICE 

2. Remplacez les points par une préposition, un ou un article contracté. Traduisez les phrases:

1. M. Sarkozy et Mme Merkel sont attendus samedi ----- Munich pour une conférence sur la sécurité.
2. Vingt-deux personnes ont été interpellées mardi ----- la Haye, et 51 kilos d'héroïne saisis, a-t-on appris de source policière.
3. Les agriculteurs ont annulé leur projet de manifester ----- Athènes, mais ils réclament une rencontre avec le gouvernement.
4. Le ministre français des Affaires étrangères se rendra jeudi ---- -- Washington pour une «première réunion de travail» avec son homologue américain.
5. L'émissaire de la nouvelle administration américaine est arrivé mardi ----- Caire pour sa première tournée.
6. ----- Havre, de nombreuses activités sont proposées à vos enfants.

VI. VALISE DIPLOMATIQUE



Dans son acception la plus ancienne, ce terme désignait une valise qui servait à transporter différentes dépêches diplomatiques. Avec l'amélioration des moyens de transport, les ambassades et autres organes diplomatiques modernes reçoivent et transmettent des objets nettement plus gros que la taille d'une valise.

Dans son acception moderne, la **valise diplomatique** est un moyen de transport utilisé pour échanger différents objets sous couvert de l'immunité diplomatique. Ce terme désigne en fait des sacs postaux scellés. Autrefois ces sacs étaient fermés par la ficelle cachetée par des plombs. Maintenant ce sont des liens en plastique qui ferment les sacs, mais on ne peut pas les ouvrir qu'en les coupant. Personne n'a le droit d'ouvrir la valise diplomatique pour en vérifier le contenu en raison de l'inviolabilité diplomatique.

EXERCICE

1. Vrai ou faux?

	vrai	faux
1. La correspondance diplomatique, c'est l'ensemble des communications non-officielles entre les individus.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. L'Etat accréditaire envoie des notes aux ambassades étrangères.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. La valise diplomatique peut être ouverte par n'importe qui.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. La valise diplomatique est un sac postal scellé.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 5. L'une des fonctions d'une mission diplomatique est la représentation de l'Etat accréditant. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. La prévention des conflits n'est pas la tâche d'un diplomate. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. La diplomatie intervient dans le domaine économique et financier. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8. L'action humanitaire est un des éléments fondamentaux de la politique étrangère de la France. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 9. L'institution consulaire, telle qu'elle existe aujourd'hui remonte au Moyen Age. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 10. Les chefs de poste consulaire sont répartis en trois classes: consuls généraux, consuls, agents consulaires. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

EXERCICE

2. Formez des noms à partir des verbes ci-dessous et complétez les phrases:

améliorer, transmettre, échanger, recevoir, correspondre

1. ----- de travaux est l'acte par lequel le client déclare accepter l'ouvrage sans réserves.
2. L'objectif de ce programme est ----- des jeunes dans le cadre d'un brevet professionnel de la jeunesse.
3. Le Fonds pour ----- des conditions de travail apporte une aide financière aux entreprises.
4. ----- est un échange de courrier généralement prolongé sur une longue période.
5. Les modes de ----- du virus du Sida sont souvent méconnues.

EXERCICE

3. Traduisez les expressions:

հյուպատոսության ներկայացուցիչ - assumer une fonction - գլխավոր հյուպատոս - un vice-consul - պաշտոնական հաղորդակցություն - le règlement des conflits - միջամտել որևէ բնագավառում - la prévention des conflits - տրամադրել մուտքի արտոնագիր - une agence consulaire - դիվանագիտական պաշտոն - la correspondance diplomatique - ուժի մեջ լինել - une valise diplomatique - une communication officielle - դիվանագիտական անձեռնմխելիության հովանու ներքո - par l'intermédiaire de - դիվանագիտական նամակագրություն - en raison de - դիվանագիտական փոստ - l'inviolabilité diplomatique - sous couvert de l'immunité diplomatique - միջազգային իրավունք - un agent diplomatique - միջնորդությամբ, միջոցով - une mission diplomatique - կնքված փոստային պալուսակ - une messagerie électronique - դիվանագիտական անձեռնմխելիություն - un échange d'information - պարտքի թեթևացում - une instruction écrite - սոցիալական օտարում - des écrits officiels - պարտք ունեցող երկիր - un sac postal scellé - էլեկտրոնային փոստ - contribuer au développement - ինֆորմացիայի փոխանակում - le droit international - գրավոր հրահանգ - des moyens licites - պաշտոնական փաստաթուղթ - l'allègement de la dette - պատճառով - régler un litige - դիվանագիտական առաքելություն - un poste diplomatique - դիվանագիտական գործակալ - le cas échéant - օրինական միջոցներ - délivrer un visa - բախումների կանխարգելում - être en vigueur - փոխհյուպատոս - l'exclusion sociale - կարգավորել վեճը - un consul honoraire - հյուպատոսական կառույց - un pays endetté - օժանդակել զարգացմանը - intervenir dans un domaine - բախումների կարգավորում - un poste consulaire - հարկ եղած դեպքում - un consul général - գործառույթ իրականացնել - un agent consulaire - հյուպատոսական ներկայացուցչություն - պատվավոր հյուպատոս

FICHE CULTURELLE

L'UNIFORME DES MEMBRES DU CORPS DIPLOMATIQUE

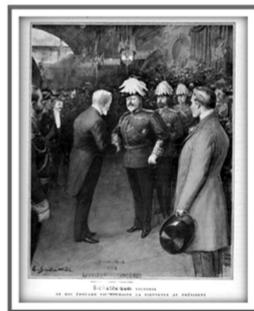
Les diplomates et les consuls de la plupart des Etats possèdent un uniforme. Pour les agents français, celui-ci est déterminé par l'arrêté du 28 juillet 1903 qui définit quatre tenues:

1. **la grande tenue-** c'est un habit de drap de couleur bleue à boutons dorés et broderies d'or qui varient suivant le grade. Le pantalon est également de drap bleu avec une bande d'or sur le côté. Le chapeau est un bicorne à plumes d'autruche frisées blanches et noires. La ceinture est de soie et d'or pour les chefs des missions diplomatiques, l'épée est à poignée en nacre et or;

2. **la tenue de soirée-** c'est un habit de drap bleu avec col de velours et sans broderies. Le pantalon ne comporte pas de bande d'or, le chapeau est haut de forme. Les chaussures sont des escarpins vernis;

3. **la petite tenue-** c'est une tunique en drap dont les parements de manches brodés d'or, variant suivant le grade, sont mobiles. Le pantalon est en drap avec bandes de soie. La coiffure est une casquette avec broderie d'or;

4. **la tenue des pays chauds-** le veston et la casquette sont en toile blanche, avec les mêmes broderies que ceux de la petite tenue. Le pantalon blanc ne comporte aucune bande dorée, ni de soie.



La visite du Président de la République française Émile Loubet à Londres le 6 juillet 1903 avait donné lieu à quelques âpres discussions de protocole. A sa descente du train il portait un habit de jour. Tandis que le roi Edouard VII qui était venu l'accueillir à Victoria Station portait l'uniforme de maréchal. L'objectif du président était bien de mettre en valeur la personne du Président de la République française.

Au service du protocole de chaque pays revient de préciser la tenue des membres du corps diplomatique lorsqu'ils participent à une cérémonie officielle. La grande tenue est généralement portée lors de la présentation des lettres de créance, des manifestations à caractère exceptionnel (commémoration, couronnement, funérailles...), ou pour les cérémonies auxquelles participe le chef d'Etat. Des gants blancs doivent être portés avec chacune des quatre tenues.

A VOUS D'AGIR!

 Le département antiterroriste des Etats-Unis a confisqué la valise diplomatique de la République Islamique d'Iran. Utilisez les formules suivantes pour présenter la polémique entre l'Ambassadeur d'Iran et le chef du département antiterroriste.

- Tout d'abord, avant tout...
- En fin de compte nous constatons que...
- Oui, il est évident que...
- Moi, ce que je crois, c'est ...
- Vous avez peut-être raison, mais...
- De mon point de vue...
- Mais si, je vous assure...
- Ce que je pense, ce serait plutôt que...
- Si je comprends bien...
- Je me suis probablement mal expliqué.
- Ce n'est pas tout à fait comme ça.
- Je ne mets pas votre parole en doute, mais...
- Je ne vois pas les choses tout à fait comme ça parce que...
- Si vous permettez, vous faites erreur...

UNITE 3

DOCUMENTATION DIPLOMATIQUE

I. PASSEPORT. HISTOIRE

Le terme « passeport » est très ancien : il remonte au XV^e siècle et vient de « passe » et « port ». Il s'appliquait à l'époque aux marchandises. Son utilisation pour les voyageurs n'a commencé qu'au XVI^e siècle.

Une des plus anciennes références au passeport a été faite en 450 av. J.-C. Néhémie, un officiel servant le roi Artaxerxès de l'antique Perse, a demandé la permission de voyager en Judée. Le roi, qui était d'accord, lui donna une lettre adressée «aux gouverneurs de la province par-delà la rivière» leur demandant de le laisser passer à travers leurs territoires. Le terme passeport provient très certainement non pas des ports marins, mais du document médiéval requis pour passer les portes des villes fortifiées.

L'autre explication possible concerne les documents créés par Louis XIV: il délivre, dès 1669 des autorisations de commerce à certains ports, les «passe-ports».



Passport de la dynastie Qing, Chine, 1898.

EXERCICE 

1. Vrai ou faux?

	vrai	faux
1. C'est au XX ^e siècle que les linguistes créent le terme « passeport».	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Au Moyen Age le passeport était utilisé pour la transportation des marchandises.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. L'utilisation du passeport pour les voyageurs a commencé au VI ^e siècle.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. On n'avait pas besoin de permission pour entrer dans une ville fortifiée.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. C'était Louis XIV qui donnait l'autorisation de commerce aux ports.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

EXERCICE 

2. Traduisez l'extrait en utilisant les expressions ci-dessous:

arrêter des mesures, la politique d'immigration, le regroupement familial, séjour de longue durée, une immigration clandestine, un séjour irrégulier, le rapatriement

Հոդված 63

Խորհուրդը ձեռնարկում է [...] ներգաղթի քաղաքականությանն առնչվող միջոցառումներ հետևյալ բնագավառներում՝

ա) մուտքի և բնակության պայմանները և անդամ պետությունների կողմից երկարաժամկետ, ինչպես նաև ընտանիքի վերամիավորման համար տրվող վիզաների [...] նորմերը,

բ) անօրինական միգրացիան և անօրինական կացությունը, այդ թվում՝ անօրինական բնակիչների հայրենադարձությանը առնչվող հարցերը:

A RETENIR!

- **Les pays et les continents ont, en général, un article :**

la France	Expt : Chypre
l'Arménie	Haïti
l'Angleterre	Israël
	Cuba

- **En général, les noms de pays qui se terminent par « e » sont féminins :**

la Suisse	Expt : le Mexique
la Russie	le Zaïre
la Hollande	le Cambodge
	le Mozambique

- **Pour indiquer le pays où l'on est :**

en + pays féminin, au + pays masculin, aux+pays
ou continent pluriel

en France	au Brésil
en Russie	au Canada
en Europe	aux Pays-Bas
en Afrique	aux Etats-Unis

Expt: en Israël

- **Devant tous les noms de pays masculin singulier qui commencent par une voyelle, on utilise en:** en Iran, en Angola.

EXERCICE 

3. Remplacez les points par une préposition ou un article contracté. Traduisez les phrases:

1. Le président a confirmé qu'une unité militaire allemande serait prochainement stationnée ----- France.
2. Le président vénézuélien se rendra ce week-end ----- Cuba, avant d'aller ----- Chine et ----- Russie la semaine prochaine.

3. Ce groupe est considéré comme l'un des groupes les plus importants ----- Etats-Unis.
4. Le débat sur l'euthanasie s'enflamme ----- Italie.
5. Une troisième personne est décédée ----- Pays-Bas des suites de la forme humaine de la maladie de la vache folle.
6. Avec cette société vous pouvez économiser sur l'hébergement ---- -- Chypre.
7. Une délégation était ----- Egypte pour des pourparlers visant à conclure un cessez-le-feu à long terme.
8. Pour la première fois depuis la révolution islamique de 1979, un match de football mixte a eu lieu ----- Iran, opposant l'équipe féminine à l'équipe junior masculine.
9. Au cours de son voyage ----- Haïti la gouverneure a visité une zone sinistrée du pays.
10. Le principal théâtre russe, le Bolchoï a dû annuler la première d'un opéra et une tournée ----- Mexique.

EXERCICE **1. Liez les colonnes:**

- | | |
|---|------------------------------|
| 1. Un document juridique attestant de la naissance d'une personne. | a) un passeport animalier |
| 2. Un document de circulation servant aussi de justificatif d'identité. | b) un passeport diplomatique |
| 3. Un document délivré par un état souverain à ses diplomates. | c) un passeport de service |
| 4. Un document délivré aux personnes n'ayant pas droit au passeport diplomatique. | d) un acte de mariage |
| 5. Un document faisant la preuve juridique de la situation maritale des époux. | e) un passeport |
| 6. Un document de circulation libre délivré aux animaux domestiques. | f) un acte de naissance |

EXERCICE **2. Trouvez l'intrus:**

- Pour entrer dans la plupart des pays étrangers vous devez présenter votre ----- .
passeport / contrat / document de circulation / justificatif d'identité
- L'inscription des ----- de l'Union Européenne aux listes électorales se passe à la mairie.
ressortissant / natif / déporté / citoyen / national_n
- La secrétaire craint de perdre ses -----.
données / renseignements / matériaux / missions
- Les ----- clés du succès sont les éléments essentiels qu'une organisation doit considérer afin d'accomplir sa mission.
facteurs / causes / raisons / conséquences
- Le Consulat doit ----- tous les voyageurs des pièces d'identité.
munir / doter / annexer / nantir

EXERCICE **3. Traduisez les expressions ci-dessous et complétez les phrases:**

ճանապարհորդելու իրավունք, առևտուր անելու թույլտվություն, ինքնությունը հաստատող փաստաթուղթ, էլեկտրոնային անձնագիր, մատնահետքեր, միջպետական սահմաններ, կենդանու անձնագիր, տեղաշարժի փաստաթուղթ

1. Un passeport est ----- délivré par le gouvernement d'un Etat.
2. Louis XIV délivrait ----- à certains ports.
3. Un officiel servant le roi perse a demandé -----.
4. ----- est reconnaissable au petit logo en bas sur la couverture.
5. Un passeport est -----.
6. Le passeport est utilisé pour passer -----.
7. Le stockage ----- dans les passeports demande de nouveaux mécanismes de sécurité.
8. Les animaux domestiques doivent être munis ----- pour voyager.

III. VISA



Un **visa** est un document délivré par les autorités compétentes d'un pays qu'un étranger doit présenter lors de l'entrée sur le territoire d'un Etat dont il n'est pas le ressortissant. C'est une condition nécessaire pour entrer et séjourner pendant une certaine

durée sur ce territoire. Mais ce n'est pas une condition suffisante car les autorités chargées du contrôle des frontières de certains pays peuvent refuser l'admission sur leur territoire de tout étranger, même titulaire d'un visa valide.

Le visa est aussi un moyen de contrôle de l'immigration. En effet, les autorités compétentes peuvent refuser un visa d'entrée à un ressortissant étranger qui leur semble présenter un risque d'immigration irrégulière ou une menace pour la sécurité du pays. Toutefois, afin de faciliter les échanges et la circulation des personnes entre les pays, certains Etats ont signé des accords bilatéraux ou multilatéraux de dispense de visa pour leurs ressortissants.

Le visa peut être délivré par l'autorité diplomatique ou consulaire à l'étranger et par les autorités policières de certains pays aux frontières du pays.

Le visa indique généralement:

- l'autorité qui l'a délivré
- une date de délivrance
- une durée de séjour (fixe, de quelques jours à quelques mois, voire plusieurs années, ou indéterminée dans les cas de visa long séjour)
- une durée d'utilisation : période pendant laquelle le visa peut être utilisé
- un motif (médical, familial, travail...)
- parfois le territoire concerné (un visa délivré par la France peut mentionner, par exemple, un département ou une collectivité d'outre-mer).

EXERCICE 

1. Formez des noms et des adjectifs à partir des verbes suivants. Traduisez les expressions ci-dessous:

immigrer, régler, délivrer, admettre, motiver, durer, charger, menacer, contrôler, valider

Վավերականության ժամկետ, հանձնել անձնագիր, վերահսկել համակարգը, բախման շարժառիթ, պատերազմի սպառնալիք, ներգաղթյալի կարգավիճակ, անկանոն իրավիճակ, տևական գործընթաց, դիվանագետի պաշտոն, ընդունելի պայմաններ:

EXERCICE 

2. Remplacez les points par les mots et les expressions suggérés par le sens:

1. Un visa est un document délivré par ----- d'un pays.
2. Ce document est nécessaire pour ----- pendant une certaine durée dans le pays concerné.
3. Le visa est un moyen de contrôle de -----.
4. Le visa indique généralement la date de ----- et la durée de séjour.
5. L'admission sur un territoire peut être refusée même au titulaire d'un visa -----.
6. Certaines personnes peuvent présenter ----- pour la sécurité du pays.
7. ----- de visa facilite les échanges et la circulation des personnes entre les pays.

EXERCICE 

3. Cochez la bonne réponse:

1. Un visa est un document
 - a) délivré par le président de la république

- b) délivré par les autorités compétentes d'un pays
 - c) permettant de réaliser une activité professionnelle
2. Le visa indique généralement
- a) une date de naissance
 - b) un lieu de naissance
 - c) une date de délivrance
3. Certains Etats ont signé des accords de dispense de visa
- a) afin de faciliter les échanges et la circulation des personnes
 - b) afin de mettre obstacle à la délinquance
 - c) afin de faciliter la tâche des diplomates
4. Les autorités chargées du contrôle des frontières peuvent
- a) refuser l'admission sur leur territoire de tout étranger
 - b) refuser le transport des téléphones portables
 - c) délivrer un visa d'entrée
5. Le visa long séjour a
- a) une durée de quelques jours à quelques mois
 - b) une durée de plusieurs années
 - c) une durée indéterminée

IV. NEGOCIATIONS ET CONTRAT

La négociation d'un contrat est précédée par des **pourparlers** (*l'étape précontractuelle*). La **négo**ciation est la recherche d'un accord entre deux ou plusieurs interlocuteurs dans un temps limité. Cette recherche d'accord implique la confrontation d'intérêts incompatibles sur divers points.

La négociation peut aboutir à un échec ou conduire à un accord. L'accord résultant d'une négociation est le plus souvent formalisé par un **contrat** (domaine économique), un **traité** (domaine politique), un **accord** ou une **convention** (domaine social), un **compromis**, un **arrangement**, un **accommodement**, un **consensus**.

Le contrat est une des institutions les plus anciennes du droit: le Code d'Hammourabi* (environ 1730 avant J-C.) en fait déjà état, notamment en matière agraire. Mais c'est avec le droit romain qu'il fait l'objet d'une véritable théorisation.

Un contrat est une convention formelle ou informelle. Il naît d'un accord entre les parties. Il a pour objet l'établissement d'obligations à la charge ou au bénéfice de chacune de ces parties. Les dispositions d'un contrat sont appelées clauses ou stipulations.

Les parties au contrat, personnes physiques ou personnes morales, doivent avoir la capacité pour s'engager. En cas d'inexécution d'une obligation les parties peuvent demander réparation en justice.



**Le Code d'Hammourabi se présente comme une grande stèle en basalte. La stèle est surmontée par une sculpture représentant Hammourabi, debout devant le dieu de Mésopotamie, Shamash, divinité de la Justice.*

EXERCICE 

1. Faites coïncider les termes de la colonne B et leurs définitions en colonne A:

A

1. conversation, entretiens, préalables à la conclusion d'une entente
2. convention entre deux ou plusieurs personnes
3. accord du plus grand nombre, spécialement en politique
4. profit financier que l'on retire d'une opération commerciale
5. disposition particulière d'un acte, d'un contrat

B

- a) consensus
- b) bénéfice
- c) pourparlers
- d) clause
- e) contrat

EXERCICE 

2. Complétez le texte ci-dessous par les mots et les expressions suivants. Traduisez-le:

discussions, intergouvernementale, faciliter, groupes de travail, négociations, résoudre les problèmes, rapprochement

LES NEGOCIATIONS DE VAL DUCHESSE

La conférence ----- pour le Marché commun et l'Euratom (Communauté européenne de l'énergie atomique) s'ouvre le 26 juin 1956.

Deux ----- sont constitués, l'un sur Euratom, l'autre sur le Marché commun. Des groupes spéciaux sont constitués pour ----- qui surgissent en cours de négociation.

Les ----- commencent dans la difficulté. Peu à peu s'instaure entre les négociateurs un véritable esprit européen, qui ----- le compromis.

Les événements internationaux poussent à un ----- des pays d'Europe occidentale. A partir de l'hiver 1956, les ----- s'en trouvent facilitées.

EXERCICE

3. Traduisez les phrases:

1. Ծառայողական անձնագիրը տրվում է այն անձանց, ովքեր արտասահման են գործուղվում կառավարության հաշվին:
2. Մուտքի արտոնագիրը ներգաղթը վերահսկելու արդյունավետ միջոց է:
3. Անձնագիրն ապահովում է մարդկանց տեղաշարժը երկրի սահմաններից դուրս:
4. Էլեկտրոնային անձնագիրն արդեն շրջանառության մեջ է:
5. Օտար երկիր մուտք գործելու համար մուտքի արտոնագիրը բավարար պայման չէ:
6. Մուտքի արտոնագրերը վերացվում են պետությունների երկկողմ կամ բազմակողմ համաձայնագրերով:
7. Բանակցող կողմերը կարող են լինել թե՛ ֆիզիկական, թե՛ իրավաբանական անձինք:
8. Բանակցությունները կարող են ձևախողվել, կամ էլ՝ ավարտվել կողմերի միջև համաձայնությամբ:

V. TRAITE

Le traité est un contrat conclu entre plusieurs sujets de droit international. Il s'agit le plus souvent des Etats, mais d'autres personnes morales, comme certaines organisations internationales, peuvent en conclure.

La création d'un traité international passe par les voies suivantes:

1. La négociation: les Etats sont représentés par des plénipotentiaires, individus qui sont dotés des pleins pouvoirs pour pouvoir négocier. Exemple : ministre des Affaires étrangères, président de la République;

2. La signature: en général au rang ministériel (ministre de la Culture ou autre), c'est un paraphe et non une signature. A ce niveau, l'Etat n'est toujours pas engagé; sauf s'il s'agit d'un traité en forme simplifiée.

3. La ratification: elle est faite par le Parlement, par une loi de ratification. Le texte entre alors en vigueur, et l'Etat est engagé à respecter le texte.

4. L'adhésion: elle ne concerne logiquement que les traités multilatéraux. Elle présente les mêmes caractéristiques que l'adoption d'un traité par la procédure classique du double degré (soit signature et ratification) à la différence que l'Etat signataire a déjà des obligations et des droits à partir de sa signature.

Pour les personnes morales de droit international, le respect des traités passe le plus souvent par les relations internationales. L'Organe de règlement des différends de l'**organisation mondiale du commerce**, qui regroupe 150 Etats en 2008, ne s'occupe que de traités touchant le commerce. D'autres juridictions internationales ont des recours ouverts aux particuliers. On peut en citer deux notamment:

- la Cour européenne des droits de l'Homme, qui applique la Convention européenne des droits de l'homme entrée en vigueur en 1953;
- la Cour pénale internationale, entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1998.

Prenez connaissance de certaines expressions avec le verbe *traiter*:

- Agir avec quelqu'un de telle ou telle manière-*traiter qn en ami, traiter qn d'égal à égal, traiter qn de haut, traiter qn comme un chien*
- Qualifier, donner à quelqu'un tel ou tel titre en lui parlant, en lui écrivant-*traiter de princesse, traiter de fou, traiter de tricheur*
 - Etudier, exposer, discourir sur - *traiter un sujet*
 - Négocier une convention politique - *traiter (de) la paix*
 - Soigner - *traiter une maladie, traiter les arbres fruitiers*

EXERCICE 

1. Traduisez les phrases.

1. Il n'existe aucun traitement pour guérir l'infection au VIH (virus de l'immunodéficience humaine).
2. Pour traiter un sujet spécifique, vous pouvez solliciter l'aide d'experts.
3. Le traitement naturel des arbres fruitiers est de plus en plus apprécié.
4. Chacun est traité selon ses mérites.
5. Ces pays finirent par traiter avec leur ennemi.
6. Les diplomates des deux délégations ont été traités d'égal à égal.

EXERCICE 

**2. Reliez les termes de la colonne A avec leurs synonymes en colonne B.
Complétez les phrases par les mots convenables:**

A

1. un différend
2. une ratification
3. un échec
4. un contrat
5. en vigueur
6. une négociation

B

- a) un succès
- b) en usage
- c) des entretiens
- d) une convention
- e) un conflit
- f) une confirmation

1. Depuis le début du ----- c'est la première déclaration des membres du Conseil de sécurité.
2. Les ----- européens sur la gestion des déchets nucléaires se poursuivent.
3. La Constitution sera prochainement soumise au Parlement pour la ---
---- définitive.
4. La nouvelle loi sur la protection des animaux entre ----- lundi prochain.
5. Le ----- scolaire peut être défini comme le non-aboutissement du projet de scolarisation.
6. Avant de louer un bien immobilier, il est indispensable de signer un ----- de bail, dit encore ----- de location.

EXERCICE

3. Traduisez les expressions:

ներգադրի հսկողություն - un justificatif d'identité - սպառնալ երկրի անվտանգությանը - un passeport de service - համաձայնագիր կնքել - une permission de voyager - պայմանագրի կնքում - անհամատեղելի շահեր - être délivré par – իրավաբանական անձ - une date de naissance – պայմանագրի կետեր - un pays d'origine - ծննդյան սահմանի վրա - les frontières entre Etats – վավերացնել պայմանագիրը - mettre en circulation - համաձայնության գալ - dans les cadres de - կեցության ժամկետը - մատնահետքեր - un mécanisme de sécurité - տրման սահմանի վրա - un passeport diplomatique - բազմակողմ համաձայնագիր – conclure un accord - ծառայողական անձնագիր - un accord multilatéral - ճամփորդելու իրավունք - les autorités chargées du contrôle des frontières - երկկողմ համաձայնագիր - accomplir une mission - la conclusion d'un contrat – անվտանգության մեխանիզմ - des intérêts incompatibles - une personne morale – տրված լինել ինչ-որ մեկի կողմից - les clauses d'un contrat – անձը հաստատող փաստաթուղթ - une dispense de visa - վավերական մուտքի արտոնագիր ունեցող անձ - ratifier le contrat – միջպետական սահմաններ - une condition suffisante - ծննդավայր - aboutir à un accord – առաքելություն իրականացնել

արտասահմանում - une durée de séjour – շրջանակներում - des empreintes digitales - շրջանառության մեջ դնել - des autorités compétentes - դիվանագիտական անձնագիր - le titulaire d'un visa valide – բավարար պայման - une date de délivrance - իրավասու մարմիններ - le contrôle de l'immigration – présenter une menace pour la sécurité du pays - մուտքի արտոնագրի վերացում - un accord bilatéral - սահմանների հսկողությունն իրականացնող մարմիններ

Traités de la Première Guerre mondiale

- 28 juin 1919: **traité de Versailles** entre les Alliés et l'Empire allemand
- 10 septembre 1919: **traité de Saint-Germain-en-Laye** entre les Alliés et l'Autriche
- 27 novembre 1919: **traité de Neuilly** entre les Alliés et la Bulgarie
- 4 juin 1920: **traité de Trianon** entre les Alliés et la Hongrie
- 10 août 1920: **traité de Sèvres** entre les Alliés et l'Empire ottoman
- 11 août 1920: **traité de Riga** entre la Lettonie et la Russie
- 24 juillet 1923: **Traité de Lausanne** entre les Alliés et la Turquie, annulant le précédent traité de Sèvres

Traités de la Seconde Guerre mondiale

- 12 mars 1940: **traité de Moscou** entre la Finlande et l'URSS, fin de la guerre d'Hiver.
- 12 septembre 1990: **traité de Moscou** entre d'une part la RFA et la RDA et d'autre part la France, les Etats-Unis, le Royaume-Uni et l'URSS. Sa signature le 12 septembre 1990 à Moscou ouvrit la voie de la réunification allemande.

FICHE CULTURELLE

LE PASSEPORT FRANÇAIS. DELIVRANCE ET VALIDITE



Les passeports français sont valables 10 ans et coûtent 60€ (2007) en timbres fiscaux. Ils sont délivrés par les mairies (en France) et par les consulats (hors de France). Les citoyens français peuvent se réjouir de l'accès sans-visa à 128 pays et territoires pour des voyages

d'affaires ou touristiques à courte durée. La France serait classée troisième en termes de la liberté des voyages internationaux.

Les **passports français** sont délivrés aux citoyens français pour les voyages internationaux. Mis à part une indication sur la citoyenneté française, il est utilisé dans les ambassades et consulats français. Les passeports français sont de couleur rouge bordeaux, avec les armoiries officielles de la République centrées sur la couverture. Le mot «PASSEPORT» est inscrit en dessous des armoiries, et «UNION EUROPÉENNE» ainsi que «RÉPUBLIQUE FRANÇAISE» au-dessus. Le passeport français utilise le modèle standard de l'Union européenne avec ses 36 pages.

A VOUS D'AGIR



Prenez connaissance de la page d'identité du passeport français.

Page d'identité

Le passeport français contient les données suivantes aux pages 2 et 3 :

- Photo du titulaire
- Type (P)
- Code du pays (FRA)
- N° de passeport.
- Nom (1)
- Prénoms (2)
- Nationalité (3)
- Date de naissance (4)
- Sexe (5)
- Lieu de naissance (6)
- Date de délivrance (7)
- Date d'expiration (8)
- Autorité (9)
- Signature du titulaire (10)
- Taille (12)
- Couleur des yeux (13)
- Domicile (15) - Page 36

La page d'identité se termine avec une zone optique pouvant être lue par ordinateur. La page d'identité est imprimée en français et en anglais.

Présentez le passeport national de votre pays d'origine.
Faites une comparaison avec le passeport français.

UNITE 4

ETAT. STRUCTURE POLITIQUE

I. ETAT

«L'Etat, c'est moi» (Louis XIV)

Le mot «etat» vient du latin « status » (être debout). Ce mot apparaît dans les langues européennes au tournant des XV^e et XVI^e siècles pour désigner une forme d'organisation de la politique qui s'est développée à partir de la Renaissance.

La naissance de l'Etat, au sens large du terme, coïncide avec l'avènement de la civilisation. Un des plus anciens codes de lois (une des fondations de l'Etat moderne), celui d'Hammourabi, date d'environ 1700 ans avant J.-C. Les cités-Etats de la Grèce antique ont été les premières à établir des Etats dont les pouvoirs étaient clairement définis par la loi. Le concept de démocratie est par ailleurs né à Athènes. Beaucoup d'institutions étatiques trouvent leur origine dans la Rome antique. L'**Etat** a été précédé par la **Polis** grecque, la **Respublica** romaine, le **Saint Empire** romain germanique etc.

L'Etat est la forme la plus élaborée de la vie commune d'une société humaine. Il désigne l'ensemble des institutions et des services qui permettent de gouverner et d'administrer un pays: ministères, directions, préfectures... Il est délimité par des frontières territoriales à l'intérieur desquelles ses lois s'appliquent.

Or, les trois éléments constitutifs de l'Etat sont le territoire, la nation et le gouvernement. Le pays désigne une entité géographique, le gouvernement est l'institution qui dirige l'Etat; la nation quant à elle ne se confond pas avec l'Etat sauf dans le modèle de l'Etat-nation.



***Richelieu**
Armand Jean
 (1585-1642)
 - cardinal du
 Plessis, duc de
 Richelieu et de
 Fronsac, pair de
 France, ministre
 de Louis XIII. La
 fonction exercée
 par Richelieu au-
 près de Louis
 XIII est souvent
 désignée par le
 qualificatif de
 premier ministre,
 alors que le titre
 n'existe pas à
 l'époque. Aussi le
 cardinal est-il

C'est sous Richelieu* que le mot Etat s'impose en France. Cardin Le Bret, son conseiller juridique, théorise pour lui les principes de l'action de l'Etat et notamment celui de la souveraineté.

Au XXI^e siècle, les États se déclinent en toute une variété de modèles institutionnels et politiques, chacun définissant sa forme de gouvernance (fédéral, unitaire, présidentiel, parlementaire, constitutionnel, démocrate, dictatorial, etc.) et son rapport à la religion (théocratie, laïc, reconnaissance ou non des cultes, etc.).

parfois considéré comme le premier des Premiers ministres que le monde ait connus.

EXERCICE 

1. Vrai ou faux?

	vrai	faux
1. Le mot «état» vient du grec «status».	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. La naissance de l'Etat coïncide avec l'avènement de la civilisation.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Les cités-Etats de la Grèce antique ont été les premières à établir des Etats.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Le concept de démocratie est né en Grèce.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. L'Etat désigne des ministres, des directions et des préfectures.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Le territoire, la nation et le gouvernement sont les trois éléments constitutifs de l'Etat.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Le gouvernement n'est pas l'institution dirigeant l'Etat.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Au XX ^e siècle chaque Etat définit son système de gouvernance .	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

EXERCICE **2. Reliez les colonnes:**

- | | |
|------------------|---|
| 1) anarchie | a) Gouvernement, domination exercés par les vieillards. |
| 2) monarchie | b) Mode de gouvernement dans lequel l'autorité, est exercée par une caste sacerdotale ou par un souverain considéré comme le représentant de Dieu sur la terre. |
| 3) oligarchie | c) Forme de gouvernement où le souverain exerce lui-même une autorité sans limite. |
| 4) démocratie | d) Forme de gouvernement où le pouvoir souverain appartient à un petit nombre de personnes, et particulièrement à une classe héréditaire. |
| 5) théocratie | e) Régime politique dans lequel le chef de l'État est un roi héréditaire. |
| 6) ploutocratie | f) Système politique dans lequel les techniciens ont un pouvoir prédominant. |
| 7) autocratie | g) Régime politique dans lequel la souveraineté appartient à un petit groupe de personnes, à une classe restreinte et privilégiée. |
| 8) gérontocratie | h) Désordre résultant d'une absence ou d'une carence d'autorité. |

- 9) technocratie i) Gouvernement par les plus fortunés.
- 10) aristocratie j) Doctrine politique d'après laquelle la souveraineté doit appartenir à l'ensemble des citoyens.

EXERCICE

3. Trouvez le mot qui convient en vous servant du vocabulaire du texte:

- Le ----- est une des formes d'organisation politique et juridique d'une société.
gouvernement / pouvoir / Etat/ parlement / nation
- Les observateurs jugent probable que le parti au pouvoir s'applique à ----- le pays avec fermeté au moins au début de la période de transition.
diriger / mener / administrer / gérer /régler
- Les renseignements personnels ----- peuvent uniquement être communiqués avec le consentement de la personne concernée.
enregistrés / déclarés/ formulés / définis / pris
- Le projet traite le problème d'identification des frontières ----- des entités de l'administration locale.
maritimes / territoriales / politiques / terrestres /militaires
- Selon l'opinion communément admise, un Etat en droit international repose sur trois éléments ----- : un territoire, une population et un pouvoir effectif et indépendant.
principaux / chimiques / constitutifs / essentiels / facultatifs

A RETENIR!

homme d'Etat_m – պետական գործիչ
 homme politique_m – քաղաքական գործիչ
 homme de théâtre_m – թատերական գործիչ
 homme de lettres_m - գրական գործիչ
 homme de la culture_m – մշակութային գործիչ
 homme de science_m (savant_m, scientifique_{m,f}, chercheur_m)- գիտնական
 cinéaste_{m,f} – կինոգործիչ
 artiste_{m,f} – արվեստագետ
 ecclésiastique_m -հոգևորական, եկեղեցական գործիչ
 personnalité_f – գործիչ (հասարակական, քաղաքական)
 (haut) responsable_{m,f} -պատասխանատու, ղեկավար պաշտոնյա
 collaborateurs_{m,pl} de (le personnel de) -աշխատակիցներ

EXERCICE **4. Traduisez les phrases en faisant attention aux expressions soulignées:**

1. Le cœur **de l'homme d'État** doit être dans sa tête. (Napoléon Bonaparte)
2. Pour être **un homme politique**, il suffit de savoir ce que veut le peuple et de le crier plus fort que lui. (Gamal Abdel Nasser)
3. Pierre Caron est journaliste, notaire, avocat et **homme de lettres** québécois.
4. Il possède cette qualité d'être à la fois **un scientifique** et **un homme de culture**.
5. C'est un guide du jeune **cinéaste** où sont rassemblées toutes les actualités du cinéma francophone.
6. **Un ecclésiastique** suédois a endommagé le réseau informatique de toute son église suite à un virus contracté lors d'une visite sur un site web.
7. Un **haut responsable** de l'armée a été tué dans un attentat.
8. **Le personnel** doit être inscrit en respectant l'ordre chronologique d'embauchage.

II. LA SEPARATION DES POUVOIRS

L'Etat est à la fois administratif et politique, avec une division sociale du travail. Les principes fondamentaux d'un Etat moderne incluent la séparation des pouvoirs. On retient le plus souvent la classification de Montesquieu, appelée «Trias Politica»:

- **le pouvoir exécutif** confié au gouvernement, à la tête duquel se trouve un chef d'Etat et / ou de gouvernement;
- **le pouvoir législatif**, confié au parlement;
- **le pouvoir judiciaire**, confié au juge.

Mais il arrive fréquemment qu'on ne parle que des deux premiers: c'est en particulier le cas en France, dont la constitution évoque **le pouvoir exécutif**, **le pouvoir législatif**, et simplement **l'autorité judiciaire**.

L'objectif de cette séparation des pouvoirs est d'avoir des institutions étatiques qui respecteraient au mieux les libertés des individus. La séparation des pouvoirs est donc devenue aujourd'hui un élément fondamental des régimes démocratiques.

Il n'existe pas de séparation des pouvoirs au sens classique dans l'Union européenne. Les fonctions sont partagées parmi les trois institutions principales : la Commission européenne, le Conseil de l'Union européenne et le Parlement européen. Ces trois institutions doivent collaborer pour élaborer des lois.



La Déclaration des droits de l'homme et du citoyen affirme:
«Toute société dans laquelle la garantie des droits n'est pas assurée ni la séparation des pouvoirs déterminée, n'a point de Constitution».

EXERCICE **1. Choisissez le mot qui convient et traduisez les phrases:**

1. La France a développé sa propre conception de la (*division, séparation, distinction*) des pouvoirs, fondée sur la limitation des attributions de l'autorité judiciaire à l'égard de la puissance publique.
2. La consolidation du processus démocratique est conditionnée par l'existence d'(*organes, administrations, institutions*) étatiques dignes de confiance, efficaces et capables d'assurer l'application effective des principes démocratiques.
3. Ce qui est essentiel dans l'idée d'un régime (*capitaliste, autoritaire, démocratique*), c'est d'abord la légalité : régime où il y a des lois et où le pouvoir n'est pas arbitraire et sans limites. (Raymond Aron).
4. Le pouvoir (*exécutif, judiciaire, législatif*) de la Russie est présenté par l'Assemblée Fédérale de deux chambres qui comprend la Douma d'Etat et le Conseil de la Fédération.
5. L'autorité (*juridique, légitime, judiciaire*) désigne dans la tradition républicaine l'ensemble des institutions dont la fonction est de faire appliquer la loi en tranchant les litiges.

EXERCICE **2. Liez les colonnes:**

- | | |
|---|----------------|
| 1. Magistrat chargé de rendre la justice en appliquant les lois. | a) société |
| 2. Assemblée exerçant le pouvoir législatif. | b) régime |
| 3. Fonction de l'Etat correspondant à un domaine distinct et exercée par un organe particulier. | c) citoyen |
| 4. Mode de fonctionnement d'une organisation politique, sociale, économique d'un Etat. | d) législation |
| 5. Ensemble des lois, des dispositions | e) juge |

législatives d'un pays.

- | | |
|--|--------------|
| 6. Membre d'un Etat avec ses devoirs et ses Droits civils et politiques. | f) pouvoir |
| 7. Ensemble d'individus vivant en groupe organisé. | g) parlement |

EXERCICE

3. Trouvez les noms de la même famille. Traduisez les expressions:

- a) *administrer, juger, instituer, séparer, exécuter, diviser, garantir, déterminer, déclarer, respecter*
- b) աշխատանքի բաժանում, վճռականությամբ գործել, Մարդու և քաղաքացու իրավունքների համաշխարհային հռչակագիր, իշխանությունների տարանջատում, պետական հաստատություն, երաշխիքներ տալ, տարածքային վարչություն, որոշում (վճիռ) կայացնել, օրենքը հարգելը, ծրագրի իրականացում

III. ORGANISATION POLITIQUE DE LA FRANCE

LE POUVOIR EXECUTIF

La France est une République constitutionnelle à régime parlementaire présidentialisé (parfois appelé à tort ou à raison régime semi-présidentiel).

Depuis la réforme constitutionnelle de 2001, **le président de la République** est élu pour 5 ans au suffrage universel direct (contre 7 ans auparavant). Ce mandat est souvent appelé quinquennat. Il réside au Palais de l'Élysée. Le président a le droit de dissolution de l'Assemblée nationale, le droit de soumettre au peuple un référendum, ou encore le droit de message au Parlement.

Le président nomme **le Premier ministre** qui est «responsable de la défense nationale» et qui «assure l'exécution des lois». Il réside à l'Hôtel Matignon, situé à Paris, rue de Varenne, dans le VII^e arrondissement. C'est pourquoi les services du Premier ministre sont souvent appelés «Matignon».

Le gouvernement détermine et mène la politique de la nation. Il dispose également du pouvoir réglementaire lui permettant de faire adopter des lois. Il fixe également la 3/4 des ordres du jour à l'Assemblée nationale. Les membres du gouvernement sont individuellement responsables devant le Premier ministre et le Président de la République.



Palais de l'Élysée, résidence officielle du président de la République depuis la II^e République.



Hôtel Matignon, résidence officielle du Premier ministre depuis 1935

EXERCICE **1. Retenez les expressions avec le mot *droit* et composez des phrases:**

- l'égalité en droits – իրավահավասարություն
 le droit à la parole – խոսքի իրավունք
 être en droit de – իրավունք ունենալ (որևէ բան անելու)
 faire droit à – բավարարել (պահանջը, խնդրանքը)
 de plein droit – լիիրավ, օրինական կերպով
 le droit d'auteur – հեղինակային իրավունք
 le droit commun – քրեական իրավունք
 faire son droit – իրավաբանական կրթություն ստանալ
 les droits de douane – մաքսատուրք
 de droit – օրենքով, իրավասու

EXERCICE **2. Trouvez l'intrus:**

1. constitution – traité – code – législation
2. ministère – république – monarchie – fédération
3. assurer – douter – garantir – affirmer
4. pouvoir – puissance – responsabilité – autorité
5. suffrage – élection – vote – urne
6. ordre – décision – commandement – prescription
7. partager – définir – préciser – déterminer
8. nation – peuple – tribu – foule
9. universel – mondial – national – international
10. président – sénateur – roi – souverain

EXERCICE **3. Remplacez les mots en italiques par leur synonymes:**

le Chef de l'Etat, le Chancelier de l'Echiquier, le Garde des Sceaux, l'exécutif, le législatif, le Premier / le Chef de l'Exécutif, le chef de la di-

plomatie, un parlementaire/ un élu

1. Les ministres composant *le gouvernement* sont individuellement responsables devant le chef de l'État.
2. La Constitution de 1958 a considérablement amoindri les pouvoirs du *Parlement*.
3. Les anciens *présidents* de la République touchent une pension annuelle.
4. *Le Premier ministre* est à la tête du pouvoir exécutif.
5. Le ministre soudanais *des Affaires étrangères* est arrivé jeudi dans la capitale éthiopienne.
6. *Le ministre des Finances* nomme une nouvelle administration pour la reconstruction et le développement.
7. En Espagne *le ministre de la Justice* a démissionné sous la pression de la droite.
8. Dans un système bicaméral, *le député* est un membre de la chambre basse du parlement.

EXERCICE

4. Cochez la bonne réponse:

1. La France est une République constitutionnelle à régime
 - a) présidentiel
 - b) socialiste
 - c) parlementaire présidentialisé
2. Le Président de la République est élu pour
 - a) sept ans
 - b) quatre ans
 - c) cinq ans
3. Le Premier ministre est responsable
 - a) de la sécurité internationale
 - b) de l'exécution des lois
 - c) de la défense nationale

4. Les membres du gouvernement sont responsables
 - a) devant le Parlement
 - b) devant l'autorité judiciaire
 - c) devant le Premier ministre et le Président
5. Le Président a le droit
 - a) de dissoudre l'Assemblée nationale
 - b) de soumettre au peuple un sondage
 - c) de dissoudre le Cabinet des ministres
6. Le Gouvernement détermine et mène
 - a) la politique internationale
 - b) la politique de la nation
 - c) une vie politique

LE POUVOIR LEGISLATIF

Le Parlement français est constitué de deux chambres* : l'Assemblée nationale (la chambre basse) et le Sénat (la chambre haute).

L'Assemblée nationale réunit 577 députés élus au suffrage universel direct. La Constitution prévoit deux sessions ordinaires par an : la session d'automne et la session de printemps. Contrairement au Sénat, l'Assemblée nationale dispose du pouvoir de sanctionner le gouvernement par le vote d'une motion de censure. Le siège de l'Assemblée nationale est au palais Bourbon. Les Français de l'étranger voient leurs intérêts défendus auprès du Parlement par l'Assemblée des Français de l'Etranger.

Le Sénat comprend actuellement 346 sénateurs élus pour six ans au suffrage indirect et renouvelé de moitié tous les trois ans (à partir de 2010). A l'instar du député, le sénateur est avant tout un législateur. Le Sénat siège au palais du Luxembourg, dans le VI^e arrondissement de Paris. La Garde républicaine assure la surveillance des lieux qui incluent les jardins publics situés en face (jardin du Luxembourg) et le Musée du Luxembourg, tous deux propriétés de la chambre haute.

Le Conseil constitutionnel est l'organe juridictionnel de la République. Gardien de la Constitution, il est composé de neuf membres (les neuf sages) nommés par le Président de la République et les présidents des chambres parlementaires, et d'un secrétaire général. Le Président du Conseil constitutionnel est désigné par le Président de la République parmi les membres nommés ou de droit.



Le Palais Bourbon, Paris

** Le **bicamérisme** est un système d'organisation politique qui divise le Parlement en deux chambres distinctes, une chambre haute et une chambre basse.*

Le mot, introduit au XIX^e siècle, est constitué de «bi» (deux) et de «came-ra» (chambre en latin).

*Le **bicaméralisme** est la doctrine du bicamérisme.*

EXERCICE **1. Trouvez les noms de la même famille et traduisez les expressions:**

désigner, constituer, siéger, voter, sanctionner, renouveler, prévoir, élire, nommer, disposer.

սլատժամիջոց կիրառել, նախագահական ընտրություններ, նախարարի նշանակում, օրենքի դրույթներ, խորհրդարանի վերընտրություն, նոր կառավարության ստեղծում, նախընտրական կանխատեսումներ, վարչապետի նստավայր, դեսպանի նշանակում, գաղտնի քվեարկություն:

EXERCICE **2. Traduisez:**

1. On appelle les membres du Conseil constitutionnel les neuf sages.
2. Le président a dissous l'Assemblée nationale et de nouvelles élections législatives ont été organisées.
3. Le gouvernement de cet Etat a promulgué la loi de séparation de l'Eglise et de l'Etat.
4. En 1944 les femmes françaises ont obtenu le droit de vote.
5. Chaque régime démocratique doit observer le principe du suffrage universel.
6. La loi constitutionnelle recommande de respecter le principe de la parité.
7. L'Assemblée nationale peut censurer le gouvernement lui retirant sa confiance par un vote.

EXERCICE **3. Traduisez:**

1. Պետության երեք բաղկացուցիչ տարրերն են տարածքը, կառավարությունը և ազգը:

2. Ժամանակակից պետության հիմնարար սկզբունքը իշխանությունների տարանջատումն է:
3. Սահմանադրության համաձայն Ֆրանսիայի նախագահն ընտրվում է հինգ տարի ժամկետով, համընդհանուր ուղղակի ընտրակարգով:
4. Վարչապետը կառավարության ղեկավարն է, ապահովում է օրենքների կատարումը և պատասխանատու է Ազգային ժողովի առջև:
5. Նախագահը նշանակում է վարչապետին, վարում է Նախարարների խորհուրդը, կարող է նշանակել հանրաքվե և ցրել Ազգային ժողովը:
6. Խորհրդարանը քվեարկում է օրենքներն ու բյուջեն, այն ունի երկպալատ կառուցվածք:
7. Սենատն ունի 321 անդամ, ովքեր ընտրվում են ընտրական կոլեգիայի կողմից՝ վեց տարի ժամկետով, համընդհանուր անուղղակի ընտրակարգով:
8. Գործադիր և օրենսդիր իշխանությունների գործունեության վերահսկողությունն իրականացնում է Սահմանադրական ժողովը:

IV. ORGANISATION POLITIQUE DU ROYAUME-UNI

Le Royaume-Uni est une monarchie parlementaire. Mais le pouvoir du monarque britannique est de facto entièrement cérémonial: celui-ci règne mais ne gouverne pas. **Le pouvoir exécutif** est exercé, au nom de la Reine, par le Premier ministre et les autres ministres du cabinet. Le Premier Ministre est nommé par la reine, il n'est pas élu. La reine doit choisir le leader du parti ayant gagné les élections législatives: le gouvernement risque de perdre sa place à chaque élection législative. Le cabinet est le gouvernement de Sa Majesté. Les ministres sont responsables devant le Parlement, c'est-à-dire que le gouvernement peut être renversé par ce dernier. Le gouvernement britannique est généralement constitué de quinze à vingt ministres qui forment, autour du Premier Ministre, le cabinet ministériel. Un phénomène s'accroît de plus en plus en Grande-Bretagne : la solidarité ministérielle. Si le Premier Ministre engage la responsabilité ministérielle remise en cause par le Parlement, il n'est pas le seul à tomber, ses ministres tombent également.

Le **Parlement** est l'institution législative suprême au Royaume-Uni et dans les territoires britanniques d'outre-mer. A sa tête, se trouve le monarque. Le parlement est bicaméral et comprend une chambre haute, **la Chambre des Lords**, et une chambre basse, **la Chambre des communes**. Le gouvernement prend part à la procédure législative. Il peut proposer des textes qui seront débattus et votés par la chambre.



*Armes royales
du Royaume-Uni
depuis 1837.*



*Drapeau du
Royaume-Uni.*

Le Royaume-Uni est l'un des rares pays du monde actuel où la constitution n'est pas codifiée. Elle est constituée de conventions constitutionnelles et de divers éléments issus de coutumes et de la *commonlaw* (loi commune). Cet ensemble est souvent désigné sous la dénomination de **loi constitutionnelle britannique** mis en place depuis Guillaume le Conquérant (1066).

EXERCICE

1. Complétez les phrases à l'aide des expressions du texte:

1. Le pouvoir du monarque britannique est -----.
2. Le parlement du Royaume-Uni est -----.
3. Le Premier ministre et son cabinet exercent -----.
4. Le Royaume-Uni est -----.
5. Les ministres sont responsables -----.
6. La chambre haute est -----, et la chambre basse est -----.
7. Le parlement a remis ----- la responsabilité ministérielle.
8. La reine choisit ----- du parti gagnant les élections.
9. Le gouvernement prend part à -----.
10. La Constitution du Royaume-Uni est aussi désignée sous le nom -----.

EXERCICE

2. Trouvez dans la colonne B les équivalents des expressions de la colonne A. Complétez les phrases et traduisez-les:

A

1. mettre en cause
2. mettre en valeur
3. mettre à l'épreuve
4. mettre en doute

B

- a) faire fonctionner
- b) démontrer, souligner
- c) controverser, nier
- d) accuser

5. mettre en évidence e) valoriser, faire valoir
 6. mettre en marche f) tester, essayer
1. Le procureur de la Cour pénale internationale devrait ----- lundi 14 juillet le président soudanais pour crimes.
 2. Vous devez pouvoir ----- votre candidature notamment si vous avez fait des stages.
 3. C'est là que je mets vos talents -----.
 4. Ceux qui oseront ----- son pouvoir seront toujours liquidés.
 5. Ce test permet de ----- la présence de glucides dans une solution.
 6. Comment -----un lave vaisselle ?

EXERCICE

3. Trouvez les verbes-synonymes:

comprendre, commencer, se réunir, désigner, emporter, étudier, participer

1. La Reine choisit le leader du parti *ayant gagné* les élections législatives.
2. Le Parlement *est composé de* deux chambres : la Chambre des Lords et la Chambre des communes.
3. Le gouvernement *prend part* à la procédure législative.
4. Le Premier ministre *est nommé* par la Reine, il n'est pas élu.
5. La session de la Chambre des communes *est solennellement ouverte* début novembre par un discours de la Reine.
6. En moyenne, la Chambre des Lords *siège* 35 semaines par an, ce qui représente environ 140 jours.

V. ORGANISATION POLITIQUE DES ETATS-UNIS

Les Etats-Unis sont une république constitutionnelle fédérale à régime présidentiel. La forme du gouvernement est celle de la démocratie représentative: le droit de vote est accordé aux citoyens américains de plus de 18 ans ; il n'est pas obligatoire.

Les trois pouvoirs sont séparés:

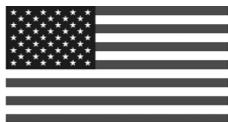
➤ **Le pouvoir exécutif** est assuré par le **président** et le **vice-président**. Ils sont élus ensemble pour quatre ans, au suffrage universel indirect. Depuis 1951, le président ne peut exercer que deux mandats. Le Président est le commandant en chef, mais ne peut pas déclarer la guerre. Il réside à la Maison Blanche. Il nomme les membres de son cabinet et dirige l'Administration américaine. Le président possède un droit de veto sur les projets de loi.

➤ **Le pouvoir législatif** revient au Congrès composé de deux chambres, le **Sénat** et la **Chambre des Représentants**, qui siègent au Capitole. La chambre des représentants compte 435 membres, élus dans le cadre de districts pour un mandat de deux ans. Le Sénat est renouvelé par tiers tous les deux ans.

➤ **La Cour suprême** est la plus haute instance du système judiciaire fédéral. Composée de neuf juges à vie choisis par le président avec l'accord du Sénat, elle interprète les lois et vérifie leur constitutionnalité.



Armes des Etats-Unis d'Amérique.



Drapeau des Etats-Unis d'Amérique

La constitution américaine est la plus ancienne constitution moderne encore en vigueur (1787). Complétée par la Déclaration des Droits et de nombreux amendements, elle garantit des droits individuels aux citoyens américains. Pour être adopté, un amendement doit recueillir l'approbation de la 3/4 des Etats fédérés.

EXERCICE

1. Vrai ou faux?

	vrai	faux
1. Les Etats-Unis sont une république fédérale parlementaire.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Le droit de vote est accordé aux citoyens américains de plus de 18 ans.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Le Président est le commandant en chef et peut déclarer la guerre.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. La constitution américaine est la plus récente constitution moderne.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Le président américain peut exercer plus de deux mandats.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Le pouvoir législatif appartient au Congrès composé de deux chambres, le Sénat et la Chambre des communes.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. La Cour suprême est composée de neuf juges à vie choisis par le Président avec l'accord du Sénat.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

EXERCICE

2. Trouvez les équivalents arméniens des expressions ci-dessous et complétez les phrases:

de facto, un suffrage universel direct, l'exécution des lois, une motion de censure, un pouvoir réglementaire, à l'instar de, la solidarité ministérielle, une Constitution codifiée, le droit de veto, être en vigueur

1. La résolution donnait ----- aux Etats-Unis le droit de recourir à la force en cas de violation.
2. Le Président de la République est élu ----- .
3. Le gouvernement contrôle ----- de finances.
4. Le député a annoncé qu'il ne voterait pas ----- déposée par la gauche contre le gouvernement.
5. Aujourd'hui, le président de la République ne détient -----que pour les textes les plus importants.
6. Leur société a développé ce nouveau produit ----- ses concurrents.
7. ----- contraint les ministres à ne pas agir les uns contre les autres.
8. Le Royaume-Uni est l'un des rares pays du monde actuel où ----- n'est pas ----- .
9. Le ----- est accordé uniquement aux cinq membres permanents du Conseil qui leur permet de bloquer toute résolution ou décision.
10. Le ministre du Travail a annoncé mercredi que le nouveau code du travail devrait ----- le 1^{er} mai.

A RETENIR!

l'Hexagone - Ֆրանսիա

l'Elysée - Ելիսեյան պալատ, Ֆրանսիայի նախագահ

le Palais Bourbon - Բուրբոնների պալատ, Ֆրանսիայի Ազգային ժողով

le Luxembourg - Լյուքսեմբուրգյան պալատ, Ֆրանսիայի Սենատ

l'Hôtel Matignon - Մատինյոնի պալատ, Ֆրանսիայի վարչապետ

le Quai d'Orsay - Ֆրանսիայի Արտաքին գործոց նախարարություն

le Quai des Orfèvres - Ֆրանսիայի Ներքին գործերի նախարարություն

le Palais de Westminster - Մեծ Բրիտանիայի խորհրդարան
 Downing Street - Մեծ Բրիտանիա, վարչապետի նստավայրը
 Buckingham Palace - Մեծ Բրիտանիա, թագուհու նստավայրը
 Le Capitole - ԱՄՆ, Կոնգրես
 La Maison Blanche - ԱՄՆ, Սպիտակ տուն

EXERCICE

3. Traduisez les phrases en faisant attention aux expressions soulignées:

1. La forme géographique de la France s'inscrit dans un hexagone : c'est la raison pour laquelle l'expression **Hexagone** est fréquemment utilisée (dans la presse) pour désigner la France.
2. **L'Élysée** est persuadé que le chômage va continuer à augmenter.
3. **Le palais Bourbon** est le lieu où siège l'Assemblée nationale française.
4. **Le Luxembourg** vient de voter un amendement qui revalorise le tarif d'achat de l'électricité.
5. **Matignon** recule face aux universitaires!
6. **Le Quai d'Orsay** aurait effectué des pressions sur la justice française.
7. **Le quai des Orfèvres** désigne, par métonymie et de façon un peu familière, les services de police judiciaire.
8. Hier à **Westminster** a eu lieu le discours annuel de la Reine devant le Parlement, qui ouvre officiellement la session parlementaire.
9. **Downing Street** a annoncé la composition de son nouveau cabinet.
10. **Buckingham Palace** est la résidence officielle londonienne de la monarchie britannique.
11. Depuis les attentats du 11 septembre **la Maison Blanche** a renforcé les mesures de sécurité **du Capitole**.

VI. ORGANISATION POLITIQUE DE LA RUSSIE

La Russie était la plus importante des 15 républiques de l'Union soviétique dont elle constituait le noyau historique. **La Fédération de Russie** est la principale héritière de l'ancienne Union soviétique (l'URSS éclate en 1991 en 15 pays indépendants). La Russie est une fédération constituée de 83 sujets disposant d'une autonomie politique et économique variable. Une union politique et économique, la **CEI** (Communauté des Etats indépendants), est fondée en 1991 pour tenter de maintenir des liens privilégiés entre les pays issus de l'URSS.

La constitution de 1993 adoptée à la suite de la crise constitutionnelle de 1993 définit la Russie comme une fédération et une République présidentielle dans laquelle le président russe est le chef de l'État. Il est élu au suffrage universel pour une période de quatre ans. Son mandat est renouvelable une seule fois. Le premier ministre est le chef du gouvernement. Le pouvoir exécutif est exercé par le chef du gouvernement. Le pouvoir législatif est détenu à la fois par le gouvernement et les deux chambres de **l'Assemblée fédérale** de la fédération russe. L'Assemblée fédérale est composée de **la Douma d'Etat**, assemblée de 450 députés élus au suffrage universel direct pour 4 ans, et du **Conseil de la Fédération**, formé de 178 représentants des sujets (régions) composant la Fédération, appelés souvent «sénateurs».

Les régions disposent d'une certaine autonomie mais, depuis 2005, les gouverneurs des régions ne sont plus élus mais désignés par le président.

La constitution russe garantit l'égalité de tous les citoyens devant la justice.



*Armes de la
Fédération de
Russie*



*Kremlin, siège
du président de
la Fédération
de Russie*

EXERCICE **1. Complétez le texte par les mots et expressions suivants:**

héritière, membre permanent, Nations Unies, dissolution, républiques, pouvoir, puissance politique, État fédéral, fuseaux horaires, Fédération, organisation politique



L'Union des républiques socialistes soviétiques (URSS) est un ----- de 15 républiques soviétiques qui a existé de 1922 jusqu'à sa ----- en 1991.

Plus vaste Etat du monde, l'URSS occupait le 1/6 des terres émergées et s'étendait sur 11 ----, de la mer Baltique à la mer Noire et à l'océan Pacifique, c'est-à-dire toute la partie Nord de l'Eurasie.

La RSFS de Russie était, de loin, la plus importante des ----- soviétiques, tant du point de vue de sa surface, de sa population, que de sa ----- . Devenue ----- de Russie en 1991, elle est actuellement considérée comme l' ----- de l'URSS du point de vue diplomatique et a notamment hérité de son siège de ----- au Conseil de sécurité des -----.

L'----- de l'URSS était définie par le règne d'un seul parti, le Parti communiste de l'Union soviétique (PCUS). Tout autre ----- (législatif, exécutif ou judiciaire), ainsi que la presse et la société civile dans son ensemble, étaient directement soumis aux *diktats* de l'appareil du PCUS.

EXERCICE **2. Cochez la bonne réponse:**

1. Le mot Etat désigne
 - a) une république
 - b) une forme d'organisation de la politique
 - c) les cités-Etats de la Grèce antique

2. Les trois éléments constitutifs de l'Etat sont
 - a) le président, le Cabinet des ministres, le parlement
 - b) le Sénat, l'Assemblée nationale, le Premier ministre
 - c) le territoire, la nation et le gouvernement
3. Le mot Etat s'impose en France
 - a) sous Louis XIV
 - b) sous Richelieu
 - c) sous Napoléon I
4. Le président de la République française réside
 - a) à l'Élysée
 - b) à l'Hôtel Matignon
 - c) au palais Bourbon
5. Le bicaméralisme signifie que
 - a) le Président a deux sièges
 - b) le Parlement est constitué de deux chambres
 - c) le Président du Conseil est élu pour deux ans
6. Une motion de censure veut dire
 - a) censurer un avocat
 - b) censurer une publication
 - c) mettre en cause la responsabilité du gouvernement
7. Les deux chambres du parlement du Royaume-Uni sont
 - a) l'Assemblée nationale et le Sénat
 - b) la Chambre des Lords et la Chambre des Communes
 - c) le Sénat et la Chambre des Représentants
8. La plus ancienne constitution moderne est
 - a) la constitution américaine
 - b) la constitution française
 - c) la constitution anglaise
9. La Russie est
 - a) une république parlementaire
 - b) une fédération et une république présidentielle
 - c) une monarchie

10. Le pouvoir législatif de la Russie est détenu
- par le Premier ministre et son Cabinet
 - par le gouvernement et l'Assemblée fédérale
 - par le Président de la fédération

EXERCICE

3. Traduisez les expressions:

le pouvoir exécutif – խոսնակ - entrer en fonction - խորհրդարանական պալատ - l'organisation politique – օրենսդիր իշխանություն - une monarchie parlementaire – կանոնակարգող ուժ - des élections législatives – երկպալատ համակարգ - le cabinet des ministres - Ազգային ժողով - un parlement bicaméral- օրենքների կատարում - être issu de – ազգային պաշտպանություն - un suffrage universel direct /indirect- ուղերձ Խորհրդարանին -le droit de vote- Ազգային ժողովի ցրում - un pouvoir exécutif- ընթացիկ մատաչրջան - un projet de loi- անվստահության քվե - un système judiciaire- նման, օրինակով - la Cour suprême- ապահովել վերահսկողությունը - le pouvoir législatif - Հանրապետական գվարդիա - être en vigueur – faire des amendements - քաղաքական կառուցվածք - le bicamérisme – կիսանախագահական վարչակարգ - l'Assemblée nationale – խորհրդարանական միապետություն - assurer la surveillance – գործադիր իշխանություն - une session ordinaire – օրենսդրական ընտրություններ - une motion de censure – նախարարների կաբինետ - un pouvoir réglementaire - երկպալատ խորհրդարան - l'exécution des lois – ծագել, ինչ-որ բանի հետևանքը լինել - la défense nationale – համընդհանուր ուղղակի/ անուղղակի ընտրություններ - un message au Parlement – ձայնի իրավունք - la dissolution de l'Assemblée nationale - un régime parlementaire présidentialisé - օրինագիծ - à l'instar de - դատական համակարգ- la Garde républicaine - Գերագույն դատարան – ուժի մեջ լինել - une chambre parlementaire - բարեփոխումներ կատարել - un secrétaire général – un porte-parole - պաշտոնը ստանձնել, պաշտոնի անցնել

FICHE CULTURELLE

LA DEMOCRATIE FRANÇAISE

C'est à Athènes au V^e siècle av. J.-C., que naquirent à la fois le droit de vote et le modèle politique de la démocratie directe. A l'époque de la toute puissante République de Rome, on instaura le suffrage universel pour l'élection des représentants au sein des assemblées du peuple.

Les premières assemblées représentatives que ce soit les Etats généraux en France, le Parlement en Angleterre ou les Cortes en Espagne apparurent pour la première fois au Moyen Âge.

Au XVIII^e siècle, c'est sous la plume du philosophe Jean-Jacques Rousseau et sous celle de l'homme politique et député révolutionnaire Sieyès que furent définis les grands principes de la démocratie.

Au XIX^e siècle, la démocratie est envisagée comme un contrôle exercée par le peuple sur les pouvoirs publics. Ce contrôle doit être théoriquement exercé par les citoyens eux-mêmes, mais en pratique, il s'exerce par l'intermédiaire d'un parlement élu.

A la fin du XIX^e siècle, ce concept est élargi à la notion de justice sociale. On parle alors de démocratie sociale.

La Constitution de 1791 instaura **un suffrage censitaire à deux degrés**. Pour exercer son droit de vote, il fallait ainsi payer **un cens** (un impôt) équivalent à trois journées de travail. De ce fait, le corps électoral comptait à cette époque-là à peine quelques centaines de milliers d'électeurs. En 1848, un mouvement de réforme politique, lié à la diffusion des idées démocratiques, prône l'abaissement du cens et l'octroi du droit de vote sans obligation de cens aux intellectuels.



La Démocratie est le système politique dans lequel le pouvoir appartient à l'ensemble des citoyens. Selon la Constitution de 1958, c'est «le gouvernement du peuple par le peuple et pour le peuple».

Jusque-là, le droit de vote reste masculin. En dépit des revendications féministes, le droit de vote ne sera accordé aux femmes que le 21 avril 1944 par le Général de Gaulle. Enfin, il faudra attendre la présidence de Valéry Giscard d'Estaing pour que la loi du 5 juillet 1974 offre aux jeunes de 18 ans de participer à la vie politique de leurs pays.

LES TEXTES FONDATEURS DE LA DEMOCRATIE

- En 1789, c'est la Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen qui jette les premières bases de la démocratie française.
- En 1793, la Constitution de l'An II fait de la France une République.
- En 1946, La Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen est réaffirmée et complétée par le préambule de la Constitution qui précise de nouveaux droits économiques et sociaux : droit d'asile, droit syndical, droit de grève...
- En 1958, la Constitution de la V^e République intègre la Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen (relayée en 1948 par la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme) et le préambule de la Constitution de 1946.

A VOUS D'AGIR

Prenez connaissance du texte ci-dessous et faites une comparaison avec le modèle des élections présidentielles de votre pays.

LES ELECTIONS PRESIDENTIELLES EN FRANCE

En France le scrutin présidentiel se déroule au suffrage universel uninominal direct. Si un candidat obtient la majorité absolue des suffrages exprimés au premier tour, il est élu. Dans le cas contraire, un second tour est organisé. Là, le candidat qui obtient la majorité simple est élu.

Le scrutin présidentiel est ouvert à toute personne:

- âgée de 18 ans ou plus au jour de l'élection;
- de nationalité française;
- qui jouit de ses droits civils et politiques;
- inscrite sur les listes électorales.

Le candidat à la présidence de la République doit:

- ne pas être privé de ses droits civiques concernant l'éligibilité;
- avoir au minimum 23 ans;
- être inscrit sur les listes électorales;
- recueillir au moins 500 «parrainages» d'élus.

Les campagnes ne peuvent être financées que par des contributions de personnes physiques (limitées à 4 600 € par personne) et de partis politiques. Une commission nationale de contrôle de la campagne électorale composée de cinq membres en surveille le bon déroulement.

UNITE 5

ORGANISATIONS INTERNATIONALES.
INSTITUTIONS INTERNATIONALES

I. ORGANISATIONS INTERNATIONALES

ET INSTITUTIONS INTERNATIONALES

Il y a deux types d'organisations:

➤ **non gouvernementales** (ONG) qui émanent de membres privés de divers pays.

➤ **intergouvernementales** (OIG), qui sont contrôlées par des gouvernements de divers pays;

Les ONG sont environ 3 000 dans le monde. Ce sont des associations de droit privé, dont l'activité est internationale. **La Croix-Rouge**, **Amnesty International** ou encore **Médecins sans frontières** (MSF) en sont des exemples.

Le terme **organisation internationale** est utilisé pour désigner plus particulièrement les organisations intergouvernementales. C'est une organisation qui regroupe des personnes morales afin de coordonner des actions touchant plusieurs pays. Les organisations internationales couvrent tous les champs de l'activité humaine. C'est l'association d'Etats souverains établie par un accord entre ses membres et dotée d'un appareil permanent d'organes communs. L'accord des Etats membres est constaté par **une charte, une constitution, un statut**, etc. Dans le monde en 1996, il y avait 320 organisations internationales, il n'y en avait que 100 en 1950. **Organisation des Nations Unies (ONU)**, **Organisation mondiale de la santé (OMS)**, **Organisation mondiale du commerce (OMC)**, **Organisation internationale du travail (OIT)** en sont des exemples.

Une **institution internationale** est un organisme qui dispose du statut d'institution, lui permettant d'exercer des activités au niveau international. **Banque mondiale**, **Chambre de commerce international**, **Fonds monétaire international (FMI)** en sont des exemples.

EXERCICE

1. Utilisez les différentes acceptions des mots suivants dans les phrases. Traduisez-les:

accord (m), public (m), action (f), statut (m), chambre (f)

1. La ----- des députés est le nom de l'organe législatif donné à la ----- basse dans un système législatif bicaméral, ou de la législature dans le système unicaméral.
2. Le ----- est habitué aux images de violence, donc il faut de plus en plus de violence spectaculaire pour impressionner le -----.
3. La résiliation d'un commun ----- implique une rupture de contrat de travail sur l'initiative conjointe de l'employeur et du salarié.
4. Beijing a accordé le ----- de résident permanent à 311 étrangers depuis l'adoption par la Chine en 2004 d'une politique similaire à celle de la carte verte américaine.
5. La tâche essentielle du gouvernement est de veiller à bien informer le ----- sur les conséquences de ses choix.
6. Le parlement doit disposer de moyens d'----- efficaces pour contrôler le gouvernement.
7. L'----- humanitaire intervient dans un contexte de crise aiguë ou durable consécutive à des catastrophes naturelles ou d'origine humaine.
8. Le ----- général des fonctionnaires a été édicté en octobre 1946 et sert toujours de référence à l'ensemble des 5,2 millions de fonctionnaires.
9. L'exaltation peut engendrer des ----- irréflechies qui peuvent être nuisibles pour l'individu ou le groupe.
10. Le groupe espagnol espère conclure un ----- avec son concurrent français, dont il détient 32,1% du capital, pour obtenir un tiers des sièges au sein de son conseil d'administration.
11. Dans le milieu professionnel, il est fréquent de devoir s'exprimer et prendre la parole en -----, que ce soit lors de réunions de travail, de séminaires ou de conférences.

12. Au sens moderne, la musique de ----- est un terme général s'appliquant à des compositions pour un petit nombre d'instruments solistes.

EXERCICE

2. a) Associez les sigles aux textes correspondants. Traduisez les textes:

OMS, OMC, ONU, OIT, FMI



1. C'est une organisation qui s'emploie à libéraliser le commerce. C'est un cadre dans lequel les gouvernements négocient des accords commerciaux. C'est un lieu où ils règlent leurs différends commerciaux. Cette organisation administre un système de règles commerciales. (Mais ce n'est pas Superman, au cas où l'on penserait qu'elle peut résoudre tous les problèmes du monde!).



2. Cette organisation est l'autorité directrice et coordinatrice, dans le domaine de la santé, des travaux ayant un caractère international au sein du système des Nations Unies. Elle est chargée de diriger l'action sanitaire mondiale, de définir les programmes de recherche en santé, de fixer des normes et des critères, de présenter des options politiques fondées sur des données probantes, de fournir un soutien technique aux pays et de suivre et d'apprécier les tendances en matière de santé publique.



3. C'est une organisation internationale, regroupant, à quelques exceptions près, tous les Etats de la planète. Distincte des Etats qui la composent, l'organisation a pour finalité la paix internationale. Ses objectifs sont de faciliter la coopération dans les domaines du droit international, de la sécurité internationale, du développement économique, du progrès social et des Droits de l'homme. Elle a été

fondée en 1945 en remplacement de la Société des Nations (SDN), qui n'avait pas tenu son rôle en n'évitant pas la Seconde Guerre mondiale, pour mettre fin aux guerres entre les pays et pour fournir une plateforme de dialogue.



4. Cette organisation se consacre à améliorer l'accès des hommes et des femmes à un travail décent et productif, dans des conditions de liberté, d'équité, de sécurité et de dignité. Elle a pour principal objectif de promouvoir les droits au travail, d'encourager la création d'emplois décents, de développer la protection sociale et de renforcer le dialogue social dans la gestion des problèmes liés au monde du travail.



5. Cette organisation a pour mission de promouvoir la coopération monétaire internationale, de veiller à la stabilité financière, de faciliter le commerce international, de susciter des niveaux d'emploi et de croissance durable, et de faire reculer la pauvreté dans le monde. Créée en 1945, elle est gouvernée par ses 186 Etats membres auxquels il rend compte de son action, ce qui lui confère une couverture quasi-planétaire.

b) Cochez la bonne réponse:

1. L'OMC est une organisation qui
 - a) administre le système industriel mondial
 - b) règle les différends commerciaux
 - c) organise des séminaires pour les commerçants
 - d) libéralise les relations interculturelles

2. L'OMS dirige
 - a) les programmes écologiques
 - b) la lutte pour la paix
 - c) le domaine de la santé mondiale
 - d) la circulation des capitaux

3. L'ONU a pour finalité
 - a) l'adoption des projets de loi
 - b) la formation des professionnels
 - c) l'échange international des enseignants et des apprenants
 - d) la paix internationale
4. L'objectif principal de l'OIT est
 - a) de promouvoir les droits au travail
 - b) d'améliorer les conditions de vie des employeurs
 - c) de contribuer au développement économique
 - d) de faciliter la coopération internationale
5. Le FMI veille
 - a) à la stabilité politique
 - b) à la lutte contre la pollution
 - c) au domaine du droit international
 - d) à la coopération monétaire internationale

II. STRUCTURE. ACTIVITES

Toute OI est tripartite (3 séries d'organes):

- une assemblée des Etats membres: c'est un organe délibérant;
- un secrétariat: c'est un organe administratif et permanent de l'organisation, c'est l'exécutif, ayant à sa tête un secrétaire ou un président;
- les organes consultatifs et techniques: les experts, consultants (qui sont des personnes extérieures à l'OI).

La plupart des OI votent selon le principe majoritaire (majorité simple: 50% plus 1 voix, soit la majorité renforcée ou qualifiée: 2/3 des voix). De plus en plus se développe la pratique du consensus: il n'y a pas de vote formel. Par exemple, à l'OMC on ne vote pas, on demande si quelqu'un est contre le vote; si personne ne répond, on adopte la loi. La logique est qu'il ne faut pas perdre de temps pour appliquer un texte qui est utile à tous.

Les organisations internationales définissent des statuts pour l'utilisation des langues: langue officielle et langue de travail. Chaque Etat contribue au budget de l'organisation (ce sont les contributeurs).

EXERCICE

1. Reliez les termes de la colonne A avec leurs traductions en colonne B.
B. Remplacez les points par les expressions ci-dessous:

A

1. faire la loi
2. faire des lois
3. violer une loi
4. conforme à la loi
5. avoir force de loi
6. homme de loi

B

- a) օրենքին համապատասխան
- b) իրավաբան
- c) օրենք ռոնահարել
- d) կարգադրել, տնօրինել
- e) օրենքներ ստեղծել
- f) օրենքի ուժ ունենալ

1. Les hommes -----, les femmes font les mœurs (Comte de Guibert).
2. ----- ont élaboré la Convention internationale des droits d'enfants.

3. Nul n'est censé -----.
4. Vous ----- chez moi.
5. Les normes élaborées par les OI ont -----.
6. L'ONG est une association de droit privé dont l'activité est ----- du pays concerné.

EXERCICE

2. Remplacez les points par les paronymes convenables:

1. *officiel / officieux*

Je connais cette nouvelle, non pas d'une manière -----, mais d'une manière -----.

2. *prolongation / prolongement*

Il a obtenu la ----- de son contrat pour une durée de six mois.

La municipalité a décidé le ----- de la voie piétonne.

3. *temporel / temporaire*

Il ne faut pas préférer les biens ----- aux spirituels.

Le volume des demandes de visas de résident ----- a triplé depuis le début des années 1980.

4. *allocation / allocution / élocution*

Ce ministère est responsable de l'----- des subventions versées aux organisations.

Dans son ----- à la nation, le président a réitéré son intention d'entrer en guerre.

L'----- de cet habile orateur est toujours aussi nette et savante.

5. *légal / légitime*

Il est ----- bien sûr de vouloir apaiser les souffrances d'une personne.

Mais il n'est pas ----- de tuer quelqu'un, même à sa demande...

EXERCICE **3. Remplacez les points par les mots et expressions correspondants et traduisez le texte:**

prise de décision, scrutin, élection, scrutin secret, anonyme, urne, témoins, donner son avis, exprimer son vote, participants au scrutin

Le vote est une méthode de ----- utilisée par un groupe de personnes ou une institution, généralement après une phase de discussion ou un débat. Le vote fait partie d'un processus qui prend le nom de ----- ou d'------. Les membres d'un groupe, d'une assemblée, d'une institution ou les citoyens d'un pays démocratique peuvent être appelés à se prononcer selon différentes procédures de vote.

Le vote à bulletin secret, aussi appelé -----, consiste à donner son avis sur plusieurs propositions, de manière ----- . Généralement, les bulletins sont mis dans une ----- et seront dépouillés lorsque chacun aura voté. Le dépouillement se fait devant -----, afin d'éviter les fraudes.

Le vote à main levée, consiste à lever sa main pour ----- entre plusieurs propositions. Il permet une prise de décision rapide, car le dépouillement est quasi immédiat. Mais cela oblige à ce que tous les votants soient présents en même temps.

Le vote public, aussi appelé vote à l'appel nominal, consiste à appeler tour à tour chacun des membres d'une assemblée à ----- publiquement. Celui-ci est alors consigné dans le registre des délibérations et il est ensuite possible de publier le vote de chacun des membres.

III. ONU: SA FONDATION

Les premières bases des Nations Unies furent posées lors de l'élaboration de la Déclaration des Nations Unies, qui fut signée le 1^{er} janvier 1942 à Washington DC*. L'expression «Nations Unies» est due au président des Etats-Unis, Franklin D. Roosevelt. C'est avec la Conférence de Dumbarton Oaks à Washington DC et surtout la conférence de San Francisco en 1945 qu'ont été définis exactement le but et le fonctionnement de l'ONU.

Le texte fondateur de l'ONU est la Charte** des Nations Unies. Elle fut signée à la fin de la Conférence de San Francisco par les représentants des 50 Etats fondateurs le 26 juin 1945. La Pologne, qui n'avait pas été représentée à la Conférence de San Francisco, la signa plus tard, mais elle fait néanmoins partie des 51 Etats membres originels, parce que son gouvernement en exil avait précédemment signé la Déclaration des Nations Unies.

C'est le 24 octobre 1945, lors de la ratification par la majorité des pays signataires, que l'ONU naquit officiellement. Depuis, la Journée des Nations Unies est célébrée le 24 octobre de chaque année.

Le Siège des Nations Unies, à la demande des parlementaires américains, fut construit à New York le long de l'East River sur un terrain acquis grâce à une donation de John Davison Rockefeller Junior. Il a été inauguré le 9 janvier 1951. Le Siège des Nations Unies jouit de certains privilèges diplomatiques. Propriété de l'Organisation des



* *Washington, District of Columbia, écrit le plus souvent Washington, DC*

** *La Charte des Nations Unies comporte un préambule, 19 chapitres et 111 articles, ainsi qu'une note liminaire sur les amendements ultérieurs. Les chapitres forment six ensembles.*

Nations Unies, le site du Siège est territoire international. C'est-à-dire que, par exemple, aucun membre de la sécurité américaine ne peut y entrer sans la permission du Secrétaire général.

Cinq des six organes principaux de l'ONU y sont localisés. Seule la Cour internationale de justice (CIJ), de création plus ancienne, a son siège à La Haye aux Pays-Bas. De nombreuses agences importantes des Nations Unies ont leur siège à Genève, siège européenne de l'ONU.

EXERCICE

1. Liez les colonnes et remplacez les points par les expressions ci-dessous:

A

1. poser
2. signer
3. définir
4. élaborer
5. faire
6. célébrer
7. ratifier

B

- a) la journée de l'ONU
- b) partie
- c) une loi
- d) les bases
- e) la charte
- f) un document
- g) le fonctionnement

1. La politique du président sud-coréen poursuit le but de----- de la réunification des deux Corées.
2. Des Conseils ont été créés afin de ----- écrits d'information.
3. Pour nous, ----- de la grande famille de la FIFA et avoir participé aux qualifications pour la Coupe du Monde, c'est déjà un rêve devenu réalité.
4. Le conseil municipal a autorisé le maire, jeudi soir, de -----.
5. Traditionnellement, on ----- par un concert international donné dans la salle de l'Assemblée générale.

6. Ce document -----des comptes et des éléments de gestion.
7. Des dizaines de groupes de défense des droits pressent le président de ne pas ----- nouvelle ----- sur les médias.

EXERCICE

2. Trouvez l'intrus:

1. Cinq des six organes principaux de l'ONU sont *localisés / installés / orientés / se trouvent* à New York.
2. Le 24 octobre 1945 l'ONU *naquit / fut construit / fut créée / fut fondée* officiellement.
3. Le Siège des Nations Unies a été *inauguré / présenté / livré au public / ouvert* le 9 janvier 1951.
4. Le Siège de l'Organisation jouit de certains *privilèges / prérogatives / priorités / avantages* diplomatiques.
5. Aucun membre de la sécurité américaine ne peut y entrer sans *la permission / le contrôle / l'autorisation / l'assentiment* du Secrétaire général.
6. La Journée des Nations Unies est *célébrée / commémorée / fêtée / prononcée* le 24 octobre de chaque année.

EXERCICE

3. Traduisez:

1. Կարմիր Խաչ, Բժիշկներ առանց սահմանների կազմակերպությունները ծավալում են միջազգային գործունեություն:
2. Միջազգային կազմակերպություններն ընդգրկում են մարդկային գործունեության բոլոր ոլորտները:
3. Քարտուղարությունը միջազգային կազմակերպության վարչական մարմինն է, այն գլխավորում է քարտուղարը:
4. Բոլոր անդամ պետություններն օժանդակում են կազմակերպության բյուջեի եկամուտների ավելացմանը:

5. Հիմնադիր պետությունների ներկայացուցիչները ստորագրել են Խարտիան, և դրա վավերացումից հետո պաշտոնապես հիմնվել է ՄԱԿ-ը:
6. ՄԱԿ-ի նստավայրը գտնվում է իր իսկ սեփականությունը հանդիսացող միջազգային տարածքում և օգտվում է դիվանագիտական որոշ արտոնություններից:
7. ՄԱԿ-ի կազմում ընդգրկված պետությունները համագործակցում են միջազգային իրավունքի, անվտանգության, տնտեսական զարգացման և սոցիալական առաջընթացի ոլորտներում:

IV. LES DOMAINES D'ACTION

L'**Organisation des Nations Unies** (ONU) est une organisation intergouvernementale à vocation planétaire. Les objectifs de l'ONU sont de faciliter la coopération dans les domaines suivants:

- le droit international;
- la sécurité internationale;
- le développement économique;
- le progrès social;
- les Droits de l'Homme.

L'ONU est fondée en 1945 en remplacement de la Société des Nations. Précurseur de l'ONU, la Société des Nations avait été introduite en 1919, suite au traité de Versailles et dans le but de conserver la paix. Elle n'a malheureusement pas joué pleinement ce rôle.

L'ONU compte la quasi totalité des Etats du monde, soit 192 sur les 195 qu'elle reconnaît. Les seuls Etats n'étant pas membres sont le Vatican (qui a cependant un statut d'observateur), les îles Cook et Nioué.

L'ONU est financée par des contributions volontaires et par les Etats membres. Elle a six langues officielles: l'arabe, le mandarin*, l'anglais, le français, le russe et l'espagnol.



Le Siège des Nations Unies est situé à New York, au bord de l'East River. Il a été inauguré le 9 janvier 1951.

**Le mandarin standard est une langue chinoise qui est la langue officielle de la Chine et de Taïwan et l'une des quatre de Singapour.*

EXERCICE

1. Trouvez l'intrus:

1. un développement-une acquisition- un progrès- un essor- une

- expansion- un accroissement
2. fonder-créer-battre-établir- instituer-instaurer
 3. un traité- un accord- une cotisation-une convention- un pacte
 4. conserver-sauvegarder-maintenir- défendre-préserver
 5. une organisation - une ordonnance - une association - une société- un groupement

EXERCICE

2. Remplacez les points par les expressions suivantes et traduisez les phrases:

le droit international, la contribution volontaire, conserver la paix, le statut d'observateur, la sécurité internationale, la langue officielle, faciliter la coopération, le progrès social.

1. Le Réseau judiciaire européen en matière civile et commerciale vise à ----- judiciaire entre les Etats membres.
2. Les sources conventionnelles de ----- sont les traités et les conventions.
3. ----- regroupe tous les progrès qui touchent à l'amélioration des conditions de vie de l'être humain.
4. Le Conseil de sécurité de l'ONU a la responsabilité principale du maintien de la paix et de -----.
5. La paix, c'est l'harmonie et la solidarité active, car si le fort ne se montre pas solidaire du faible, on ne peut ni trouver ni -----.
6. ----- auprès de l'OMC est accordé aux organisations internationales intergouvernementales, pour leur permettre de suivre les discussions sur des questions qui les intéressent directement.
7. ----- est un acte par lequel une personne physique ou morale apporte à une autre un travail, des biens ou des services à titre gratuit.
8. ----- est une langue qui est spécifiquement désignée comme telle, dans la Constitution ou les textes de loi d'un pays, d'un Etat ou d'une organisation quelconque.

EXERCICE **3. Traduisez le texte à l'aide des expressions ci-dessous:**

le droit international, régler les relations, avoir pour vocation de, les principaux sujets du droit international, les règles de conduite, une expérience positive, créer des conditions, établir des règles

Միջազգային իրավունքի ծագումը սովորաբար կապվում է պետությունների առաջացման հետ: Այն կարգավորում է միջպետական հարաբերությունները: Այդ հարաբերությունները կանոնակարգվում են միջազգային իրավունքի նորմերով: Դրանք միջազգային հարաբերությունների հիմնական մասնակիցների վարքագծի կանոններն են: Ժամանակակից միջազգային իրավունքը մարդկային քաղաքակրթության առաջընթացի արդյունք է: Միջազգային իրավունքը սահմանում է պետությունների վարքագծի այնպիսի կանոններ, որոնց կատարումը պայմաններ է ստեղծում միջազգային խաղաղության և համագործակցության համար:

V. STRUCTURE DE L'ONU

L'Organisation des Nations Unies comprend six organes principaux:

- Le Secrétariat qui assure le bon fonctionnement de l'ONU, avec à sa tête le secrétaire général des Nations Unies, la figure publique la plus visible de l'ONU *;

- L'Assemblée générale où tous les Etats membres sont représentés;

- Le Conseil de sécurité qui décide de certaines résolutions en faveur de la paix et de la sécurité;

- Le Conseil économique et social qui aide à la promotion de la coopération économique et sociale et au développement;

- La Cour internationale de justice (CIJ) qui est le principal organe judiciaire;

- Le Conseil de tutelle, chargé de surveiller les territoires placés sous tutelle.

En plus de ces six organes principaux, l'ONU a créé au fil du temps de nombreuses agences spécialisées (comme l'OMS pour la santé ou l'UNESCO pour la coopération internationale en matière de développement de l'éducation, des sciences et de la culture, mais aussi l'UNICEF pour les enfants).



Quartier général de l'UNESCO à Paris

EXERCICE

1. Remplacez les points par les expressions suivantes:

le Conseil de tutelle, le Conseil économique et social, la Cour internationale de justice, le Secrétariat de l'ONU, le Conseil de sécurité, l'Assemblée générale.

1. ----- (souvent désigné par son sigle anglais ECOSOC) est un des six organes principaux de l'ONU. Il a un rôle consultatif concernant les

questions de coopération économique et sociale internationale. Son rôle est d'examiner des questions dans les domaines économique, social, culturel, éducatif, de santé publique, de développement durable, et tout autre domaine apparenté à ces derniers.

2. ----- est l'organe exécutif de l'Organisation des Nations Unies (ONU). Il a « *la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationale* » selon la Charte des Nations Unies et dispose pour cela de pouvoirs spécifiques tels que le maintien de la paix, l'établissement de sanctions internationales et l'intervention militaire. Il se réunit au Siège des Nations Unies à New York après avoir siégé dans différentes capitales, telles que Paris ou Addis Abeba.
3. Le rôle de ----- est principalement consultatif. Ses conclusions n'ont qu'une valeur de recommandation. Son rôle est également de nommer le Secrétaire général de l'ONU (sur recommandation du Conseil de sécurité), les membres non-permanents du Conseil de sécurité, ceux du Conseil économique et social, ceux du Conseil de tutelle et également ceux de la Cour internationale de justice et du Conseil des droits de l'homme.
4. Le rôle de ----- est purement administratif, comme la réalisation des traductions ou l'organisation des réunions. Il s'assure du bon fonctionnement de l'ONU et de ses agences. Il se charge également de réaliser des études qui seront transmises aux organes de l'ONU adéquats, de manière à porter à leur connaissance des sujets qu'il juge important. La communication avec les médias est également de son ressort.
5. ----- qui siège à La Haye (Pays-Bas), constitue l'organe judiciaire principal des Nations Unies. Elle a pour principales fonctions de régler des conflits juridiques soumis par les Etats, et de donner un avis sur des questions juridiques présentées par des organes et agences internationaux agréés et par l'Assemblée générale des Nations Unies.
6. ----- est un des six principaux organes de l'Organisation des Nations Unies (ONU) : il a en charge l'administration des territoires placés sous la tutelle des Nations Unies. La création en 1945 de ----- s'inscrit dans la volonté de l'ONU de mettre fin à la colonisation.

Les empires coloniaux, la France et le Royaume-Uni principalement, étaient fermement opposés à sa création. Mais sous la pression de Franklin Delano Roosevelt, il fut intégré à la Charte des Nations Unies.

EXERCICE

2. Trouvez les noms de la même famille et traduisez les expressions:

fonctionner

բնականոն գործունեություն, բարձրաստիճան պաշտոնյա, հիմնական գործառույթ, պետական ծառայություն

représenter

մշտական ներկայացուցիչ, դիվանագիտական ներկայացուցչություն, համամասնական ներկայացվածություն, օրենքի ներկայացուցիչ

décider

որոշում կայացնել, դատական որոշում, վճռական գործել, որոշում ընդունել

promouvoir

սոցիալական առաջխաղացում, բիզնեսի խթանում, մասնագիտական կարիերայում առաջխաղացում ունենալ

coopérer

խաղաղ համագործակցության քաղաքականություն, տնտեսական գործակցություն

développer

զարգացող երկրներ, տնտեսական զարգացման ծրագիր, երեխայի մտավոր զարգացում, տարածաշրջանի արդյունաբերական զարգացում

éduquer

կրթության նախարարություն, մասնագիտական կրթություն, անդաստիարակություն

créer

Արարիչ (Աստված), օրենքի ստեղծում, ստեղծագործության

հեղինակ, բանական արարած

organiser

կազմակերպչական տաղանդ, պետության քաղաքական կառուցվածք, միջազգային կազմակերպություն, ոչ կառավարական կազմակերպություն

EXERCICE

3. Cochez la bonne réponse:

1. Une organisation internationale est
 - a) bipartite
 - b) unipolaire
 - c) tripartite
2. L'assemblée des Etats membres est
 - a) un organe administratif
 - b) un organe consultatif
 - c) un organe délibérant
3. La pratique du consensus veut dire
 - a) qu'on vote selon le principe majoritaire
 - b) qu'il n'y a pas de vote formel
 - c) qu'on vote selon le principe minoritaire
4. Le terme OI désigne plus particulièrement
 - a) une organisation intergouvernementale
 - b) les seules organisations internationales
 - c) les institutions internationales
5. Le texte fondateur de l'ONU est
 - a) la Constitution
 - b) la Charte
 - c) le Traité
6. L'expression Nations Unies est due
 - a) au chef du Parti communiste russe Staline

- b) au président des Etats-Unis Franklin Roosevelt
- c) au premier ministre du Royaume-Uni
Winston Churchill

7. L'ONU est fondée en remplacement
 - a) de la Triple Entente
 - b) de l'impérialisme américaine
 - c) de la Société des Nations
8. Le fonctionnement de l'ONU est assuré par
 - a) ses six organes principaux et ses agences
 - b) par le secrétaire général
 - c) par le Conseil de sécurité

EXERCICE

4. Traduisez:

մեծամասնական սկզբունք - un organe consultatif - անվտանգության
 խորհուրդ - l'Assemblée générale - հասարակական գործիչ - le Conseil
 économique et social- ապահովել բնականոն գործունեությունը - la
 Cour internationale de justice - գծով, առումով - un organe administratif
 - տարածաշրջանային նշանակություն ունեցող - un principe
 majoritaire-խորհրդատվական մարմին - adopter une loi - օգտվել
 արտոնություններից - une organisation intergouvernementale -
 ստորագրող երկրներ - jouir des privilèges - օրենք ընդունել - des pays
 signataires - վարչական մարմին - un organe délibérant - միջազգային
 մակարդակում - un Etat souverain - գործունեության ոլորտ -
 մասնավոր իրավունք - une activité internationale - հասարակական
 կազմակերպություն - appliquer une norme - միջկառավարական
 կազմակերպություն - une organisation non gouvernementale -
 վավերացնել համաձայնագիրը - le droit privé - կիրառել նորմ-
 միջազգային գործունեություն- un champ d'activité - ratifier une
 convention - ինքնիշխան պետություն- à vocation régionale- որոշումներ
 ընդունող մարմին - au niveau international - Հոգաբարձուների

խրհուրդ - en matière de - միջազգային գործակցություն - assurer le bon fonctionnement – Միջազգային դատարան - une figure publique – le Conseil de tutelle – Գլխավոր ասանբլեա - le Conseil de sécurité – Տնտեսական և սոցիալական խրհուրդ -une coopération internationale

FICHE CULTURELLE

LA CRISE ECOLOGIQUE

Des messages alarmants se font entendre depuis quelques années sur l'état de la planète et son avenir. Le constat est partout le même: en un demi-siècle, le développement des activités humaines a provoqué une crise écologique sans précédent dans l'histoire de la planète. La manifestation la plus visible de la crise est celle du réchauffement climatique lié aux concentrations trop élevées de gaz à effet de serre dans l'atmosphère, qui réduit la couche d'ozone protégeant notre planète des rayons ultraviolets du Soleil. Le troisième rapport du groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC) montre que la température moyenne sur Terre pourrait augmenter de 1,4 °C à 5,8 °C d'ici à la fin du XXI^e siècle, avec des conséquences dramatiques pour des millions de personnes. Une simple comparaison de l'état de la planète en 1970, 1980, 1990 et aujourd'hui illustre la vitesse croissante avec laquelle la situation se dégrade. On peut sérieusement se demander: si les choses continuent à ce rythme, combien de temps encore la planète restera-t-elle habitable? La crise écologique contemporaine nous rappelle que cela ne pourra pas continuer indéfiniment. «La dégradation de nos écosystèmes est si avancée qu'elle remet en cause l'avenir de l'humanité». Cette déclaration est issue du rapport qu'un millier de scientifiques originaires de 95 pays ont établi sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies. La planète est notre maison. Elle nous héberge, nous nourrit, nous protège: c'est elle qui nous fait vivre. Depuis plusieurs années nous la fragilisons par nos modes de vie. En la fragilisant, nous la «tuons» et nous mettons en danger notre vie, celle des animaux et de tout être vivant. Aujourd'hui nous devons tous agir

par nos gestes quotidiens (recyclage, covoiturage ou transport en commun, consommation des énergies...). Chaque geste compte, nous sommes tous responsables et acteurs pour protéger notre seul bien précieux: La Terre.

A VOUS D'AGIR

L'organisation *Les Verts Genevois* a présenté 100 propositions pour sortir de la crise mondiale actuelle. Vous trouverez ci-dessous les propositions concernant l'environnement. Présentez vos propres propositions qui pourront aider à sauver le milieu écologique de votre pays.

1. Respecter strictement les normes de pollution de l'air et interdire temporairement la circulation des véhicules les plus polluants lorsque les valeurs limites sont dépassées.

2. Mettre en œuvre une politique antibruit nettement plus active, passant par un meilleur contrôle des véhicules non conformes, en particulier les deux roues motorisés.

4. Protéger la population des nuisances sonores de l'aéroport.

5. Déployer, en matière de gestion des déchets, une politique de communication plus incisive sur l'évolution des collectes et du tri des déchets. Créer un indicateur permettant à la population de faire le lien entre la production de ses déchets et le coût de leur gestion par filière.

6. Réaliser une installation performante de méthanisation pour le traitement et la valorisation des déchets organiques.

7. Réduire la pollution lumineuse causée par un éclairage public mal adapté, source de gaspillage énergétique, néfaste pour la santé de nombreuses personnes et cause de perturbation pour la faune.

8. Lutter activement contre les pollutions intérieures telles que celles liées à l'amiante, au plomb, au PCB et aux composés organiques volatils et assainir les lieux où de tels produits auront été détectés.

9. Gérer les réserves naturelles en coopération avec des associations de protection de la nature, mettre en œuvre une politique de protection de la nature.

I. UNION EUROPEENNE

Devise: *In varietate concordia*
(Unie dans la diversité)

L'**Union européenne (UE)** est une organisation intergouvernementale de champ géographique restreint. Elle est née le 7 février 1992, lors de la signature du traité sur l'Union européenne à Maastricht par les douze Etats membres de la **Communauté économique européenne (CEE)**. Celle-ci était établie par le traité de Rome, signé le 25 mars 1957. Elle se caractérisait par un «Marché commun» permettant la libre circulation des personnes, des marchandises et des capitaux. L'Union européenne prend la suite du Marché commun, donne la permission de circuler et de résider librement dans les pays de la Communauté, de voter et d'être élu dans l'Etat où l'on réside pour les élections européennes et municipales.

L'Union européenne est une construction d'un nouveau type, sans précédent historique, entre des Etats appartenant à l'Europe. C'est une union douanière, économique et monétaire, dotée d'une monnaie unique, l'euro. L'UE est la première puissance économique de la planète.

Les 28 pays membres de l'Union européenne sont Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, France, Grèce, Finlande, Irlande, Italie, Luxembourg, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède, **à compter du 01 mai 2004** Chypre, Hongrie, Estonie, Pologne, République tchèque, Slovaquie, Lettonie, Lituanie, Slovaquie, Malte, **à compter du 01 janvier 2007** Roumanie, Bulgarie, **à compter du 1^{er} juillet 2013** la Croatie. Les pays candidats sont l'Albanie, la Macédoine, la Monténégro, la Turquie, l'Islande et la Serbie.



L'UE est composée de 28 Etats, a plus de 507 millions d'habitants et environ 4 493 712 km².

Le centre géographique de l'UE à 28 se trouve en Allemagne, au sommet d'une colline du canton de Gelnhausen en Hesse.

EXERCICE 

1. Vrai ou faux?

	vrai	faux
1. La Communauté économique européenne a été établie par le traité de Rome, signé le 7 février 1992.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. L'Union européenne donne la possibilité de circuler et de résider librement dans les pays de la Communauté.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. L'Union européenne est dotée d'une monnaie unique, le dollar.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. L'Union est composée de 25 Etats à près de millions d'habitants.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. La Communauté économique européenne se caractérisait par un Marché commun.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

EXERCICE 

2. Traduisez les expressions ci-dessous à l'aide des mots de la même famille:

signer

ստորագրող կողմեր, կեղծել ստորագրությունը, իբրև հաշտության նշան

circuler

ճանապարհային երթևեկություն, շրջանառության մեջ դնել, հանել շրջանառությունից

résider

կացության քարտ, դիվանագիտական ներկայացուցիչ

libre

ազատագրվել, ազատ փոխանակում, մաքսային կետերի վերացում

une douane

մաքսային կետ, մաքսային միություն, մաքսանենգ ապրանք տեղափոխել

une monnaie

արտարժույթ, դրամային քաղաքականություն, կեղծ դրամ

EXERCICE

3. Complétez le texte par les mots et les expressions ci-dessous. Traduisez-les:

réformer le fonctionnement, organiser un référendum, les impératifs, un acte fondamental, approuver, signer un traité, adopter



Le 7 février 1992, les douze ministres des affaires étrangères de l'Union européenne ----- d'union économique, monétaire et politique à Maastricht, aux Pays-Bas. Le traité de Maastricht est le deuxième ----- de la construction européenne après le traité de Rome du 27 mars 1957. En France, le président François Mitterrand ----- . Le traité est ----- en septembre par le peuple français.

Un nouveau traité européen est ----- à Lisbonne, le 21 octobre 2007. Ce ne sera pas le dernier traité européen mais, comme l'espère le président Sarkozy, « il devrait durer plus longtemps que les autres ». Le traité, adopté par les 27 chefs d'Etat ou de gouvernement, ----- des institutions européennes afin qu'elles répondent aux ----- d'une Union élargie.

EXERCICE

4. Faites l'exercice selon le modèle:

Bulgarie – en Bulgarie – bulgare – Sofia

Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, France, Grèce, Finlande, Irlande, Italie, Luxembourg, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède.

II. STRUCTURE: LES INSTITUTIONS DE L'UE

L'Union européenne est dotée de cinq institutions, qui jouent chacune un rôle spécifique:

- le **Parlement européen** est l'organe parlementaire de l'Union européenne qui regroupe les 785 députés européens, élus au suffrage universel par les citoyens des 27 pays membres. Il a un rôle collégial avec le Conseil de l'Union et vote seul le budget ;
- la **Commission européenne** est l'organe exécutif de l'Union européenne situé à Bruxelles. Elle veille à la correcte application des dispositions des traités et des décisions prises par les institutions de l'Union ;
- le **Conseil de l'Union européenne** est une réunion qui regroupe les ministres des gouvernements de chacun des Etats membres. Chaque pays membre y envoie un représentant en lien avec l'ordre du jour de chaque réunion. On l'appelle souvent officieusement le **Conseil des ministres** pour éviter les confusions avec deux autres Conseils dont la dénomination est proche: le **Conseil européen** et le **Conseil de l'Europe**. Il se réunit à Bruxelles, l'une des capitales de l'Union, où il a son siège ;
- la **Cour de justice** est le garant du respect de la législation et la créatrice du droit européen. Elle comprend la Cour de Justice, le Tribunal de Première instance et le Tribunal de la fonction publique. La Cour de Justice est composée de 27 juges (un par Etat membre) et de 8 avocats généraux nommés d'un commun accord par les Etats membres pour un mandat de six ans renouvelable. Le Président de la Cour est désigné parmi les juges pour une période de trois ans renouvelable ;
- la **Cour des comptes** est l'organe de contrôle de l'utilisation correcte et légale du budget de l'Union. Elle siège à Luxembourg. La Cour des comptes européenne est composée d'un membre de chaque Etat membre de l'Union européenne. Les membres sont nommés pour une période de six ans par le Conseil de l'Union européenne après simple consultation du Parlement européen. Le Président de la Cour

des comptes européenne est élu par ses collègues pour une durée de trois ans.

EXERCICE

1. Utilisez les différentes acceptions des mots suivants dans les phrases. Traduisez-les:

organe(m), disposition (f), ordre (m), membre (m), état (m).

1. Ma mère m'a demandé de mettre de l'----- dans la chambre.
2. Je suis à votre entière ----- pour vous faire visiter la ville.
3. Les ----- de cette association organisent une action humanitaire.
4. Cette décision correspond aux ----- de la loi sur la propriété intellectuelle.
5. Cette enfant a des ----- pour les arts, surtout pour la peinture.
6. Le mot d'-----est une consigne commune aux membres d'un parti.
7. Le médecin affirme que l'----- général du malade est stationnaire.
8. Après cet horrible accident il a perdu les ----- inférieurs.
9. Dans cette clinique on fait la greffe des ----- .
10. Pour commencer cette affaire il faut prendre toutes les ----- nécessaires.
11. L'----- exécutif de l'Union européenne, qui siège à Bruxelles, est la Commission européenne.
12. Dans la liste les noms sont classés par ----- alphabétique.
13. Les forces de l'-----ont été chargées de réprimer l'émeute.
14. L'un des employés du ministère des Finances a été licencié par ----- du ministre.
15. Chaque ----- membre a son représentant dans la Cour des comptes européenne.

EXERCICE **2. Traduisez les expressions et complétez les phrases:**

élire au suffrage universel direct, un organe de contrôle, d'un commun accord, les dispositions du contrat, l'ordre du jour, voter le budget, la correcte application des lois.

1. A la fin de l'année en cours le Parlement ----- de l'année suivante.
2. Les députés de l'Assemblée nationale de la France sont ----- pour une législature de 5 ans.
3. La proposition du ministre de l'Intérieur a été adoptée -----.
4. Le Conseil constitutionnel est chargé de veiller à l'équilibre des pouvoirs entre le législatif et l'exécutif et à ----- .
5. Le problème de la crise économique mondiale est à ----- de la conférence internationale.
6. Selon ----- les parties s'engagent à réaliser le projet jusqu'à l'expiration du délai.
7. La direction a décidé de constituer un ----- pour assurer le bon fonctionnement de l'organisation.

A RETENIR!

il est à souligner que - հարկ է ընդգծել, որ

il convient - հարկ է, պետք է

il se pourrait que - հնարավոր է, որ

il s'est révélé, il s'est avéré que - պարզվեց, որ

il est clair que - պարզ է, որ

il est normal que - բնական է, որ

il est facile de - հեշտ է, դժվար չէ

il est à noter que - հարկ է նշել, որ

il est à regretter que - ցավալի է, որ

il vaut mieux - ավելի լավ է

il est désirable - ցանկալի է

il est douteux - կասկածելի է

il importe, il est important - անհրաժեշտ է, կարևոր է

il s'agit de, il est question de - խոսքը վերաբերում է...

EXERCICE 

3. Traduisez les phrases en faisant attention aux expressions soulignées:

1. **Il est à noter que** ces hommes avaient également colonisé l'Irlande.
2. **Il est important de souligner** que la démocratie ne correspond pas nécessairement à un régime libéral.
3. **Il est à souligner que** je me suis appuyée sur l'histoire mondiale.
4. Les chiens sont essentiellement carnivores et **il est douteux** qu'ils renoncent facilement à la viande.
5. Je lui parle en souriant, comme **il convient** de parler à ceux que l'on aime.
6. **Il s'est révélé** que l'importateur n'a pas respecté cette partie du contrat.
7. **Il est clair que** nous avons affaire à une révolte à caractère ethnico-religieux.
8. **Il est à regretter que** le nombre des candidatures ait été si limité.
9. **Il vaut mieux** perdre un bon mot qu'un ami.
10. **Il est plus désirable** de cultiver le respect du bien que le respect de la loi.

III. STRUCTURE: LES ORGANES DE L'UE

A côté de ces cinq institutions, on trouve six autres organes importants de l'Union européenne:

- le **Conseil européen*** est composé des chefs d'Etats et de gouvernements des pays membres, il donne à l'Union les grandes orientations de ses politiques. Il se réunit régulièrement, au moins deux fois par an. Le Conseil européen ne doit pas être confondu avec:
 - a) le **Conseil de l'Union européenne*** qui réunit les ministres des Etats membres (par domaine de compétences) et qui adopte, avec le Parlement européen, les textes juridiques européens;
 - b) le **Conseil de l'Europe** qui est une organisation internationale extérieure à l'Union européenne, tournée vers l'éducation, la culture et surtout la défense des droits de l'homme;
- le **Comité économique et social** exprime les opinions de la société civile. Il a été établi pour permettre à tous les acteurs économiques de se faire entendre de la **Commission**, du **Conseil** et du **Parlement**. Le comité est composé de 344 membres (ayant le titre de conseillers) issus des milieux socio-économiques de l'Europe. Proposés par les gouvernements nationaux, ils sont nommés à titre personnel par le Conseil de l'Union européenne pour une période de 4 ans renouvelable et agissant en toute indépendance politique;
- le **Comité des Régions** exprime les opinions des collectivités locales et régionales. C'est un organe consultatif de l'Union européenne;
- la **Banque centrale européenne** est responsable de la politique monétaire et de la gestion de l'euro. Elle a été créée en 1998 et son siège est à Francfort, en Allemagne;

** Le Conseil européen et le Conseil de l'Union européenne sont présidés par un pays à tour de rôle pour une période de six mois.*

*C'est ce que l'on appelle la **présidence tournante**.*

- Il siège à Strasbourg. Il est habilité à recevoir les plaintes des citoyens, des entreprises et des institutions de l'Union européenne et de toute personne résidant ou domiciliée légalement dans un Etat membre. L'ombudsman mène une enquête au sujet de ces plaintes. Il est élu pour un mandat de 5 ans renouvelable;
- **la Banque européenne d'investissement** contribue à la réalisation des objectifs de l'Union en finançant des projets d'investissement. Elle a été créée en 1958, avec le Traité de Rome. Elle siège à Luxembourg.

EXERCICE

1. Liez les antonymes et traduisez les expressions:

- | | |
|-------------|-------------------------------------|
| 1. adopter | a) détruire, abolir, anéantir |
| 2. donner | b) cacher, dissimuler, (se) taire |
| 3. exprimer | c) décomposer, dissocier, défaire |
| 4. créer | d) recevoir, revendiquer, conserver |
| 5. composer | e) refuser, rejeter, écarter |

ա) մերժել օրինագիծը, հրաժարվել ենթարկվել, ցուցակից հանել
բ) զավթած տարածքը ետ պահանջել, հաղորդագրություն ստանալ, պահպանել հին հուշարձանները

գ) թաքցնել ճշմարտությունը, քողարկել ծրագրերը, լռեցնել ընդդիմությունը

դ) մահապատիժը վերացնել, բանակը ջախջախել, տապալել քաղաքական ռեժիմը

ե) աղավաղված դեմք, հարցերը տարանջատել, ուղեբեռը տակնուվրա անել

EXERCICE **2. Liez les colonnes et complétez les phrases par ces expressions:**

A

1. à titre personnel
2. au même titre
3. à titre de
4. un titre
5. un titre (de transport)
6. un titre (de noblesse)
7. à juste titre
8. le titre (du livre)

B

- a) տիտղոս
- b) վերնագիր
- c) իրավացիորեն
- d) տոմս
- e) փաստաթուղթ, վկայական
- f) անձամբ
- g) իբրև
- h) նմանապես, նույն կերպ

1. La candidature peut être présentée soit -----, soit par une organisation.
2. La Terre est un être vivant ----- que nous.
3. Vous pouvez voyager avec un seul -----.
4. Il n'a pas encore reçu -----d'avocat.
5. Il s'est introduit dans cette maison----- parent.
6. C'est ----- que les citoyens ont refusé leur demande.
7. Au Royaume-Uni, un lord a décidé de vendre ses biens mais aussi son ----- sur Internet.
8. Quel est ----- de votre nouveau roman ?

EXERCICE **3. Complétez le texte et traduisez-le:**

un Rapport Annuel, remédier, une mauvaise administration, publiquement, présenter une plainte, de façon confidentielle, en toute indépendance, de sa propre initiative, réorienter, mettre en lumière

QUE PEUT FAIRE POUR VOUS LE MEDIATEUR EUROPEEN ?

Si vous êtes citoyen d'un Etat membre de l'Union ou résidez dans un Etat membre, vous pouvez ----- au Médiateur. Elle peut être présentée en cas de ----- dans l'action des institutions ou organes de l'UE. Le Médiateur est également habilité à ouvrir des enquêtes ----- . Il agit ----- et impartialité. Si le Médiateur européen ne peut pas enquêter sur votre plainte, il s'efforcera de vous ----- vers un autre organisme susceptible de vous aider.

Les plaintes adressées au Médiateur (ainsi que tout document annexé) sont normalement traitées ----- . Les décisions du Médiateur sur les plaintes sont publiées dans son ----- ainsi que sur son site Internet. Tout plaignant a le droit de demander que sa plainte soit traitée ----- .

Depuis la création de ses services, en septembre 1995, le Médiateur européen a traité plus de 25 000 plaintes et a procédé à plus de 3 000 enquêtes qui ont permis de ----- des procédures inefficaces, des méthodes dépassées et des pratiques discriminatoires dans l'administration de l'UE. Les institutions et organes ont dû prendre des mesures pour ----- à ces lacunes.

EXERCICE **4. Cochez la bonne réponse:**

1. L'Union européenne est
 - a) une institution internationale
 - b) une organisation intergouvernementale
 - c) une organisation non-gouvernementale
2. Le terme «Marché commun» signifie
 - a) des tarifs communs
 - b) une libre circulation des personnes, des marchandises et des capitaux
 - c) un marché mondial
3. L'organe exécutif de l'Union européenne est
 - a) la Commission européenne
 - b) le Parlement européen
 - c) la Cour de justice
4. Le médiateur européen
 - a) est responsable des actes des citoyens
 - b) traite les plaintes des citoyens
 - c) est un acteur économique
5. La Cour des comptes
 - a) finance des projets d'investissement
 - b) contrôle l'utilisation correcte et légale du budget de l'Union
 - c) est responsable de la politique monétaire

IV. ORGANISATION DU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD

L'**Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN)** est une organisation politico-militaire créée à la suite des négociations entre les signataires du **traité de Bruxelles** (la Belgique, la France, le Luxembourg, les Pays-Bas et le Royaume-Uni), les Etats-Unis et le **Canada**, ainsi que 5 autres pays d'Europe occidentale invités à participer (le Danemark, l'Italie, l'Islande, la Norvège et le Portugal). Le but en était d'organiser la défense et la sécurité de l'Europe face à l'Union soviétique après la Seconde Guerre mondiale. Avec ce traité, les Américains rompent avec leur tradition d'isolement et entrent dans une alliance permanente avec le continent européen.

L'OTAN veut une paix active, il encourage la coopération de ses membres dans tous les domaines: économique, social, culturel et pas seulement militaire. Sur demande des Américains, l'OTAN ne vise pas un adversaire en particulier. Il n'a pas pour but de provoquer les Soviétiques.

Son rival côté soviétique fut le **Pacte de Varsovie**. Après la fin de la Guerre froide et la disparition de l'URSS (ainsi que du **Pacte de Varsovie**), l'OTAN intègre les anciens satellites de l'URSS et les Républiques soviétiques nouvellement indépendants: l'ex-RDA (**République Démocratique allemande**), la **Hongrie**, la **Pologne**, la **République tchèque**, l'**Estonie**, la **Lettonie**, la **Lituanie**, la **Bulgarie**, la **Roumanie**, la **Slovaquie** et la **Slovénie**. A la suite des **révolutions de couleur** survenues en Géorgie (**révolution des Roses**) puis en Ukraine (**révolution orange**), ces deux



Le siège de l'OTAN se trouve depuis 1966 à Bruxelles et son commandement militaire (SHAPE) à Mons (Belgique).

autres anciens Etats soviétiques ont fait part de leur volonté d'adhérer à l'alliance, également rejoints en ceci par la Moldavie, ce qui a été refusé par l'alliance Atlantique lors du sommet de Bucarest de 2008.

EXERCICE

1. Transformez les phrases selon le modèle:

Celui qui signe est un signataire.

1. Celui qui juge est un -----.
2. Celui qui donne des conseils est un -----.
3. Celui qui préside est un -----.
4. Celui qui investit est un -----.
5. Celui qui est hostile à un autre est un -----.
6. Celui qui provoque à la violence est un -----.
7. Celui qui est chargé de négocier un accord est un -----.
8. Celui qui défend est un -----.
9. Celui qui expertise est un -----.
10. Celui qui défend les droits du citoyen face aux pouvoirs publics est un -----.

EXERCICE

2. Trouvez l'intrus:

1. Le ----- par intérim n'exerce pas la totalité des pouvoirs présidentiels.
président / chef d'Etat / côté / numéro un
2. Comme annoncé lors de la dernière -----, la centrale hydroélectrique a débuté ses opérations.
réunion / dispersion / assemblée / conférence
3. Le délégué avait exprimé la disposition de son pays à ----- les pro-

jets de partenariat avec le royaume.

développer / dévoiler / augmenter / élargir

4. Elle est encore ----- de la commission technique de cette même fédération.

membre / adhérent / solitaire / sociétaire

5. Les Etats-Unis pourraient créer une agence de ----- financière.

stabilité / équilibre / fermeté / capacité

6. La Calédonie espère ----- ses émissions de gaz à effet de serre.

réduire / diminuer / stabiliser / restreindre

A RETENIR!

sur l'invitation, à l'invitation- հրավերով

sur (la) proposition- առաջարկով

sur (l') ordre- հրամանով

sur (la) permission- թույլտվությամբ

sur (la) demande, à la demande- խնդրանքով

sur le conseil- խորհրդով

sur l'initiative- նախաձեռնությամբ

sur présentation (d'un document)- ներկայացնելիս
(փաստաթուղթը)

sur (la) décision- որոշմամբ

sur (la) protestation- բողոքի հիման վրա

Mais : à l'exemple- օրինակով

à l'appel- կոչով

EXERCICE

3. Complétez les phrases à l'aide des expressions ci-dessus. Traduisez les phrases:

- du ministre de la Défense les officiers ont débattu sur les capacités européennes de Défense.
- Un journaliste de France 2 a quitté la salle ----- de la délégation

chinoise.

3. La copie doit être faite -----de l'auteur.
4. Le service de vidéo ----- de Canal+ est désormais disponible sur Internet.
5. L'élu est venu à la rencontre -----du maire.
6. Un séminaire a été organisé ----- des enseignants.
7. -----du gouvernement les dix réacteurs nucléaires du pays ont été fermés.
8. Les débats ont été renouvelés -----de l'opposition.
9. Les gouvernements de certains pays ont pris la décision de gouverner la crise -----des grandes puissances.
10. -----du ministre français de l'éducation la construction d'un espace européen de l'enseignement supérieur a commencé.

V. CEI, CEAP (APEC)

La **Communauté des Etats indépendants (CEI*)** est une entité intergouvernementale composée de 11 anciennes républiques soviétiques. Elle a été créée le 8 décembre 1991 par le Traité de Minsk conclu entre **Elsine** (président de RSFS de Russie), **Kravtchouk** (président de l'Ukraine) et **Chouchkievitch** (président du Parlement de la Biélorussie) lors de leur réunion à la résidence de **Viskouly** où ils publièrent aussi au même moment une déclaration selon laquelle l'Union soviétique était dissoute. L'accord constitutif de la CEI était supposé faciliter l'accès à l'indépendance des républiques soviétiques et développer la coopération multilatérale.



CEI est également parfois appelée **Confédération des Etats indépendants.*

La **Coopération économique pour l'Asie-Pacifique (APEC*)** a été établi en 1989. C'est une organisation intergouvernementale visant à faciliter la croissance économique, la coopération, les échanges et l'investissement de la région Asie-Pacifique. Elle se réunit en forum chaque année. L'APEC travaille pour réduire les tarifs et autres entraves aux échanges commerciaux à travers la région Asie-Pacifique augmentant considérablement les exportations. Elle n'a aucun engagement de traité exigé par ses participants. Les décisions prises par l'APEC sont obtenues par le consensus et les engagements sont entrepris sur une base volontaire. L'APEC a 21 membres qui représentent plus du tiers de la population du monde (2,6 milliards de personnes). Il représente également la zone économique la plus dynamique dans le monde.



Asia-Pacific Economic Cooperation

La **Coopération économique pour l'Asie-Pacifique est aussi connue par l'acronyme **APEC** : **Asia-Pacific Economic Cooperation.***

EXERCICE **1. Complétez le texte par les mots et les expressions ci-dessous. Traduisez-le:**

le commandement commun, respecter la volonté, prendre des mesures, des armes nucléaires, la gestion commune, avoir l'intention de, un désarmement universel et total

Accord portant création de la Communauté des Etats Indépendants
Article 6

Les Etats membres de la Communauté ----- de coopérer dans la création de la paix et de la sécurité dans le monde et de ----- effectives dans la réduction des armements et des dépenses militaires. Ils aspirent à liquider la totalité -----, à procéder à ----- sous un contrôle international rigoureux. Toute Haute Partie a l'intention de ----- des autres d'obtenir le statut de zone dénucléarisée et d'Etat neutre. Les Etats membres de la Communauté ont l'intention de sauvegarder et de maintenir sous ----- un espace militaire et stratégique commun, y compris ----- des armes nucléaires dont le contrôle sera réglementé par un accord spécialisé. [...]

EXERCICE **2. Trouvez l'intrus:**

1. tarif- commerce- exploitation- région-économie
2. barrage- obstacle- croissance- barrière- blocage
3. médiateur- ombudsman- citoyen- arbitre- intermédiaire
4. adversaire- rival- provocateur- ennemi- concurrent
5. alliance- union- contexte- entente- coalition

EXERCICE **3. Traduisez les phrases:**

1. ԱՊՀ-ն ստեղծվեց Խորհրդային Միության փլուզումից հետո՝

Մինսկի պայմանագրով:

2. Այս միջկառավարական կազմակերպության նպատակը ասիական տարածաշրջանում տնտեսական աճի, համագործակցության, փոխանակումների և ներդրումների ապահովումն է:
3. ՆԱՏՕ-ն ռազմաքաղաքական կազմակերպություն է, որը հիմնադրվել է Բրյուսելի պայմանագիրը ստորագրող կողմերի միջև բանակցությունների արդյունքում:
4. ՆԱՏՕ-ն գործում է հանուն խաղաղության և խրախուսում է իր անդամների համագործակցությունը տնտեսական, սոցիալական և մշակութային բնագավառներում:
5. «Վարդերի» և «նարնջագույն» հեղափոխություններից հետո Վրաստանը և Ուկրաինան ցանկություն հայտնեցին հարել հյուսիսատլանտյան դաշինքին:
6. Եվրամիությունը աշխարհի ամենադինամիկ տնտեսական գոտին է:

EXERCICE **3. Traduisez les expressions:**

Եվրահանձնաժողով - le Tribunal de Première instance - Հաշվիչ պալատ - le Conseil de l'Europe - դաշնագրերի դրույթները - d'un commun accord-Եվրամիության խորհուրդ – Նախարարների խորհուրդ - le Conseil européen - գլխավոր դատախազի օգնական- un Etat membre – օրակարգ- peser dans les négociations internationales – դրամային քաղաքականություն - à titre personnel-փոխօգնություն - à la suite de - գունավոր հեղափոխություններ- encourager la coopération- խաղաղության ձեռքբերում - une entité intergouvernementale – կշիռ ունենալ միջազգային բանակցություններում- faire barrage à - արդյունքում - des collectivités locales et régionales - միասնական շուկա-une organisation intergouvernementale - աննախադեպ - la libre circulation - Եվրոպական տնտեսական միություն - une monnaie unique - անձամբ - les révolutions de «couleur»-un organe consultatif – միասնական դրամական միավոր - une politique monétaire - տեղական և տարածաշրջանային ինքնակառավարման մարմիններ - la croissance économique - ներդրման ծրագիր - sans précédent – խորհրդատվական մարմին - la Communauté économique européenne – ազատ տեղաշարժ - le Parlement européen - դիմակայել - un organe parlementaire - միջկառավարական կառույց - le marché commun - l'accès à l'indépendance – խրախուսել համագործակցությունը - une assistance mutuelle – տնտեսական աճ - un projet d'investissement – միջկառավարական կազմակերպություն - un organe exécutif - տնտեսական գերտերություն - les dispositions des traités – Եվրախորհրդարան - le Conseil de l'Union européenne – խորհրդարանական կառույց - l'ordre du jour- համընդհանուր ուղղակի (անուղղակի) ընտրակարգ - le Conseil des ministres - գործադիր մարմին - un avocat général - ընդհանուր համաձայնությամբ - la Cour des comptes - վերահսկիչ մարմին - une puissance économique - Առաջին ատյանի դատարան - le suffrage universel direct (indirect) – Եվրոպական խորհուրդ - la Cour de justice – Արդարադատության պալատ - la Commission européenne – Եվրախորհուրդ- un organe de contrôle-անդամ երկիր

FICHE CULTURELLE EURO



L'**euro** est la devise officielle de l'ensemble de l'Union européenne et la monnaie unique commune à 18 de ses États membres, qui forment la zone euro. Certains Etats ou territoires utilisent cette monnaie de facto, comme le Monténégro

ou le Kosovo, sans que l'euro soit leur monnaie officielle.

Cette devise a été introduite le 1^{er} janvier 1999 à zéro heure, quand les monnaies nationales des pays participants, alors au nombre de 11, cessèrent d'exister à part entière. Il succédait à l'*European Currency Unit* (ECU), soit «l'unité de compte européenne», mise en service en 1979. Les billets et les pièces des monnaies nationales ont continué à être utilisés dans leurs pays respectifs, jusqu'à l'introduction des nouveaux billets et pièces le 1^{er} janvier 2002. Certaines des anciennes devises gardèrent encore leur valeur légale jusqu'à la date butoir du 28 février 2002.

L'euro est la deuxième monnaie au monde pour les transactions, derrière le dollar américain, et depuis décembre 2006 la première monnaie au monde pour la quantité de billets en circulation, avec 610 milliards d'euros.

A VOUS D'AGIR



Imaginez qu'une des institutions de l'UE n'a pas agi en conformité avec la loi. Il peut s'agir, à titre d'exemple:

- d'irrégularités administratives
- d'injustice
- de discrimination
- d'abus de pouvoir
- d'absence de réponse
- de refus d'information
- de retards abusifs

- de la violation des droits fondamentaux.
- Les situations suivantes se présentent :
- l'institution ou l'organe en question n'a rien fait pour réparer son erreur ;
 - vous avez contacté l'institution ou l'organe de l'UE concerné en vue d'obtenir réparation;
 - vous avez utilisé toutes les possibilités de demandes ou de réclamations administratives ;
 - les délais fixés pour la réponse sont échus ;
 - vous demandez de traiter votre plainte publiquement ou de façon confidentielle.

Maintenant, rédigez votre plainte pour mauvaise administration.



Les plaintes sont renvoyé à l'adresse suivante:

Le Médiateur européen
1, avenue du Président Robert Schuman
CS 30403
FR-67001 Strasbourg Cedex
France
Tél. (33) 388 17 23 13
Fax (33) 388 17 90 62
E-mail: eo@ombudsman.europa.eu

SIGLES

- AEFE** – Agence de l'enseignement français à l'étranger
- AFP** – Agence France-Presse
- AIEA** – Agence internationale de l'énergie atomique
- ANASE** – Association des nations de l'Asie du Sud-Est
- APEC** – Coopération économique pour l'Asie-Pacifique
- BERD** – Banque européenne pour la reconstruction et le développement
- CD** – Corps diplomatique
- CEE** – Communauté économique européenne
- CEI** – Communauté des Etats indépendants
- CSFE** – Conseil supérieur des Français de l'étranger
- FAO** – Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture
- FIDA** – Fonds international de développement agricole
- FMI** – Fonds monétaire international
- MSF** – Médecins sans Frontières
- OACI** – Organisation de l'aviation civile internationale
- OCDE** – Organisation de coopération et de développement économique
- OI** – Organisation internationale
- OIT** – Organisation internationale du Travail
- OMC** – Organisation mondiale du commerce
- OMI** – Organisation maritime internationale
- OMM** – Organisation météorologique mondiale
- OMPI** – Organisation mondiale de la propriété intellectuelle
- OMS** – Organisation mondiale de la santé
- OMT** – Organisation mondiale du tourisme
- ONG** – Organisation non gouvernementale
- ONU** – Organisation des Nations Unies
- ONUDI** – Organisation des Nations Unies pour le développement industriel
- OSCE** – Organisation pour la sécurité et la coopération

européenne

- OTAN** – Organisation du Traité de l'Atlantique Nord
- PNUD** – Programme des Nations Unies pour le développement
- RFI** – Radio France internationale
- RP** – Représentation permanente
- SAMU** – Service d'aide médicale urgente
- SDN** – Société des Nations
- UNESCO** – Organisation des Nations Unies pour l'éducation,
la science et la culture
- UE** – Union européenne
- UIT** – Union internationale des télécommunications
- UNICEF** – Fonds des Nations Unies pour l'enfance
- UPU** – Union postale universelle

BIBLIOGRAPHIE

1. Claudie Bassi, Anne-Marie Chapsal: Diplomatie.com, CLE international, 2005
2. La documentation française et Ministère des Affaires étrangères (Direction de la presse, de l'information et de la communication): France, 1995
3. François Roche, Bernard Pigniau : Histoire de diplomatie culturelle des origines à 1995, France , 1995
4. Gandouin J.: Guide du protocole et des usages, Paris,1991
5. Гак В. Г., Григорьев Б. Б.: Теория и практика перевода. Французский язык, Москва, 2003
6. И. Н. Мешкова, О. А. Шереметьева: Французский язык для студентов юридических вузов, Москва, 2006
7. С. А. Шейпак: Французский язык. Учебное пособие для Студентов-юристов, Москва, 2005
8. Եվրոպական իրավունքի և ինտեգրման կենտրոն, «Եվրոպական ընկերակցության հիմնադրման և եվրոպական միության մասին: Պայմանագրեր»

SITES

www.cncdh.fr
<http://www.citationspolitiques.com>
<http://conventions.coe.int>
<http://fr.thefreedictionary.com>
<http://fr.wikipedia.org>
www.lepost.fr
www.lefigaro.fr
www.leparisien.fr
<http://www.liensutiles.org>
<http://mjp.univ-perp.fr/traites/traitesintro.htm>
www.monde-diplomatique.fr
www.ombudsman.europa.eu
<http://senat.fr>
<http://wikiwix.com>
<http://www.diplomatie.gouv.fr>

**L. Harutyunyan
A. Marutyan
L. Vardanyan**

LA POLITIQUE ET LA DIPLOMATIE PAR LES TEXTES

Mise en page: K. Tchalabian
Couverture: A. Patvakanian
Correction: L. Hovhannissian

Format^a : 60x84 $\frac{1}{16}$. Feuille imprimée: 8,75.
Tirage^a: 100 exemplaires.

EDITION DE L'UNIVERSITÉ D'ETAT D'EREVAN
Erevan, 0025, 1, rue Alex Manoukian